

Официален вестник

на Европейския съюз

L 261



Издание
на български език

Законодателство

Година 52
3 октомври 2009 г.

Съдържание

I Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително

ДИРЕКТИВИ

- ★ Директива 2009/57/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 13 юли 2009 година относно защитните конструкции при преобръщане на колесните селскостопански или горски трактори ⁽¹⁾ 1
- ★ Директива 2009/75/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 13 юли 2009 година относно защитните конструкции при преобръщане на селскостопанските или горските колесни трактори (статични изпитвания) ⁽¹⁾ 40

Цена: 18 EUR

⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

BG

Актовете, чиито заглавия се отпечатват със светъл шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.

I

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително)

ДИРЕКТИВИ

ДИРЕКТИВА 2009/57/ЕО НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

от 13 юли 2009 година

относно защитните конструкции при преобръщане на колесните селскостопански или горски трактори

(кодифицирана версия)

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 95 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ⁽¹⁾,

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора ⁽²⁾,

като имат предвид, че:

(1) Директива 77/536/ЕИО на Съвета от 28 юни 1977 година за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно защитните конструкции при преобръщане на селскостопанските или горските колесни трактори ⁽³⁾ е била неколкратно и съществено изменена ⁽⁴⁾. С оглед постигане на яснота и рационалност посочената директива следва да бъде кодифицирана.

(2) Директива 77/536/ЕИО е една от отделните директиви от системата за ЕО одобрение на типа, предвидена в Директива 74/150/ЕИО на Съвета от 4 март 1974 г. за сближаване на законодателствата на държавите-членки по отношение на типовото одобрение на колесните селскостопански или горски трактори, заменена с Директива 2003/37/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 26 май 2003 г. относно типовото одобрение на

селскостопански или горски трактори, на техните ремаркета и на теглително-прикачно оборудване, заедно с техните системи, компоненти и обособени технически възли ⁽⁵⁾ и установява техническите изисквания относно дизайна и конструкцията на селскостопанските или горските трактори по отношение на защитните конструкции при преобръщане. Тези технически изисквания целят сближаване на законодателството на държавите-членки по начин, който да позволи прилагането за всеки тип трактор на процедурата за ЕО одобряване на типа, предвидена в Директива 2003/37/ЕО. Следователно разпоредбите на Директива 2003/37/ЕО, отнасящи се до селскостопанските или горските трактори, техните ремаркета и теглително-прикачно оборудване, заедно с техните системи, компоненти и обособени технически възли, се прилагат за настоящата директива.

(3) Настоящата директива не следва да засяга задълженията на държавите-членки относно сроковете за транспониране в националното право и за прилагане на директивите, които са посочени в приложение X, част Б,

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

Настоящата директива се прилага за тракторите, определени в член 2, буква й) от Директива 2003/37/ЕО, имащи следните характеристики:

- а) свободна зона под задната ос, максимум 1 000 mm;
- б) фиксирана или регулируема колея на една от задвижващите оси, 1 150 mm или повече;
- в) възможност за монтиране на многоточкова навесна система за съчленяване на машини и теглителна греда;

⁽¹⁾ ОВ С 10, 15.1.2008 г., стр. 21.

⁽²⁾ Становище на Европейския парламент от 25 септември 2007 г. (ОВ С 219, 28.8.2008 г., стр. 68) и Решение на Съвета от 22 юни 2009 г.

⁽³⁾ ОВ L 220, 29.8.1977 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ Вж. приложение X, част А.

⁽⁵⁾ ОВ L 171, 9.7.2003 г., стр. 1.

г) маса между 1,5 и 6 тона, отговаряща на масата на трактор без товар, съгласно определението в приложение I, точка 2.1.1 към Директива 2003/37/ЕО, включително монтираната защитна конструкция в съответствие с настоящата директива и препоръчания от производителя за трактора максимален размер гуми.

Член 2

1. Всяка държава-членка издава ЕО одобрение на типа компонент за всеки тип защитна конструкция при преобръщане и за нейното закрепване към трактора, които отговарят на изискванията за изработка и за изпитване, предвидени в приложения I—V.

2. Държавата-членка, издала ЕО одобрение на типа компонент, предприема необходимите мерки за контрол, доколкото това е необходимо, и ако се налага в сътрудничество с компетентните органи на останалите държави-членки, че произвежданите модели съответстват на одобрения тип. Този контрол се ограничава до извършването на случайни проверки.

Член 3

Държавите-членки издават на производителя на трактор или на производителя на защитна конструкция при преобръщане или на техните упълномощени представители маркировка за ЕО одобрение на типа в съответствие с образаца, посочен в приложение VI по отношение на всеки тип защитна конструкция при преобръщане, както и на нейното закрепване към трактора, които те одобряват съгласно член 2.

Държавите-членки предприемат всички подходящи мерки, за да предотвратят използването на маркировки, които могат да доведат до объркване между защитни конструкции при преобръщане, които са били одобрени като тип компонент по силата на член 2, и други конструкции.

Член 4

1. Никоя държава-членка не може да забрани пускането на пазара на защитни конструкции при преобръщане, както и на тяхното закрепване към трактора, на основания, свързани с тяхната изработка, ако същите носят маркировка за ЕО одобрение на типа компонент.

2. Въпреки това държава-членка може да забрани пускането на пазара на защитни конструкции при преобръщане с нанесена върху тях маркировка за ЕО одобрение на типа компонент, ако същите показват систематично несъответствие с одобрения тип.

Въпросната държава информира незабавно останалите държави-членки и Комисията за предприетите мерки, като посочва мотивите за своето решение.

Член 5

Компетентните органи на всяка държава-членка в едномесечен срок изпращат на компетентните органи на останалите държави-членки копие от сертификатите за одобрение на типа

компонент, чийто образец е даден в приложение VII, попълнени за всеки тип защитна конструкция при преобръщане, който те са одобрили или са отказали да одобряват.

Член 6

1. Ако държавата-членка, която е издала ЕО одобрение на типа компонент установи, че голяма част от защитните конструкции при преобръщане, както и тяхното закрепване към трактора, носещи еднаква маркировка за ЕО одобрение на типа компонент, не съответстват на одобрения тип, тя взема необходимите мерки, за да се гарантира съответствието на произвежданите модели с одобрения тип. Компетентните органи на тази държава уведомяват тези на останалите държави-членки за взетите мерки, които в случаите, когато има сериозни и повтарящи се несъответствия, могат да достигнат до отнемане на ЕО одобрението на типа компонент. Посочените органи вземат същите мерки, ако са били уведомени от компетентните органи на друга държава-членка за такова несъответствие.

2. Компетентните органи на държавите-членки се уведомяват взаимно в едномесечен срок за всяко отнемане на ЕО одобрение на типа компонент и за основанията за всяка такава мярка.

Член 7

Всяко решение за отказ или за отнемане на одобрение на типа компонент за защитни конструкции при преобръщане, както и за тяхното закрепване към трактора, или за забрана за пускане на пазара или в употреба, взето по силата на разпоредбите, приети в изпълнение на настоящата директива, съдържа подробни мотиви. То се съобщава на заинтересованата страна, като се посочват и процедурите за обжалване съгласно действащото в държавите-членки законодателство и сроковете за подаване на жалби.

Член 8

1. Държавите-членки не може да отказват издаването на ЕО одобрение на типа, нито на документа, предвиден в член 2, буква ф) от Директива 2003/37/ЕО или на национално одобрение на типа по отношение на тип трактор, на основания, свързани със защитните конструкции при преобръщане, ако те отговарят на изискванията, установени в приложения I—IX.

2. Държавите-членки не може да издават документа, предвиден в член 2, буква ф) от Директива 2003/37/ЕО по отношение на тип трактор, който не отговаря на изискванията на настоящата директива.

Държавите-членки може да откажат издаването на национално одобрение на типа по отношение на тип трактор, който не отговаря на изискванията на настоящата директива.

Член 9

Държавите-членки не може да отказват регистрацията, нито да забраняват продажбата, първоначалното пускане в употреба или употребата на трактори на основания, свързани със защитните конструкции при преобръщане, ако тези конструкции отговарят на изискванията в приложения I—IX.

Член 10

В рамките на ЕО одобрение на типа, всеки трактор, посочен в член 1, трябва да е оборудван със защитна конструкция при преобръщане, която отговаря на изискванията на приложения I—IV.

Член 11

Измененията, необходими за адаптиране към техническия прогрес на изискванията на приложения I—IX, се приемат в съответствие с процедурата, посочена в член 20, параграф 3 от Директива 2003/37/ЕО.

Член 12

Държавите-членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от националното законодателство, които те приемат в областта, уредена с настоящата директива.

Член 13

Директива 77/536/ЕИО, изменена с актовете, посочени в приложение X, част А, се отменя, без да се засягат задълженията на държавите-членки относно сроковете за транспониране в националното право и за прилагане на директивите, които са посочени в приложение X, част Б.

Позоваванията на отменената директива се считат за позовавания на настоящата директива и се четат съгласно таблицата на съответствието в приложение XI.

Член 14

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Прилага се от 1 януари 2010 г.

Член 15

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 13 юли 2009 година.

За Европейския парламент

Председател

H.-G. PÖTTERING

За Съвета

Председател

E. ERLANDSSON

СПИСКЪК НА ПРИЛОЖЕНИЯТА

ПРИЛОЖЕНИЕ I	Условия за ЕО одобрение на типа компонент
ПРИЛОЖЕНИЕ II	Условия за изпитване на якостните качества на защитните конструкции при преобръщане, както и на тяхното закрепване към трактора
ПРИЛОЖЕНИЕ III	Процедури на изпитване
ПРИЛОЖЕНИЕ IV	Фигури
ПРИЛОЖЕНИЕ V	Протокол от изпитванията за ЕО одобрение на типа компонент по отношение на защитна конструкция при преобръщане (безопасна кабина или рама) относно нейните якостни качества, както и якостните качества на нейното закрепване към трактора
ПРИЛОЖЕНИЕ VI	Маркировка
ПРИЛОЖЕНИЕ VII	Образец на сертификат за ЕО одобрение на типа компонент
ПРИЛОЖЕНИЕ VIII	Условия за ЕО одобрение на типа
ПРИЛОЖЕНИЕ IX	Образец на приложение към сертификат за ЕО одобрение на типа трактор по отношение на якостните качества на защитните конструкции при преобръщане (безопасна кабина или рама), както и на тяхното закрепване към трактора
ПРИЛОЖЕНИЕ X	Част А: Отменена директива и последващите ѝ изменения Част Б: Срокове за транспониране в националното право и за прилагане
ПРИЛОЖЕНИЕ XI	Таблица на съответствието

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Условия за ЕО одобрение на типа компонент

1. ОПРЕДЕЛЕНИЕ

- 1.1. Защитна конструкция при преобръщане (безопасна кабина или рама) са конструкциите, монтирани на трактор, чиято основна цел е да избегне или да ограничи рисковете за водача, вследствие на преобръщане на трактора при нормалната му употреба.
- 1.2. Конструкциите, посочени в точка 1.1, се характеризират с факта, че в случай на преобръщане, те осигуряват свободно пространство вътре в тях с достатъчен обем, за да бъде защитен водачът.

2. ОБЩИ СПЕЦИФИКАЦИИ

- 2.1. Всяка защитна конструкция при преобръщане, както и нейното закрепване към трактора, трябва да са проектирани и изработени така, че да изпълняват основната цел, посочена в точка 1.
- 2.2. Това изискване трябва да се провери чрез един от двата метода за изпитване, описани в приложение III. Изборът на метода се прави съобразно масата на трактора, в зависимост от следните критерии:

за трактори, чиято маса е в границите, определени в член 1 — методът, описан в приложение III, част Б,

за трактори, чиято маса е по-голяма от 1,5 тона и по-малка от 3,5 тона — методът, описан в приложение III, част А.

за трактори с реверсируемо положение на водача (т.е. с реверсируеми седалка и кормилно колело) или оборудвани с допълнителни седалки се прилага само методът на изпитване, описан в приложение III, част Б.

3. ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ЕО ОДОБРЕНИЕ НА ТИПА КОМПОНЕНТ

- 3.1. Заявлението за ЕО одобрение на типа компонент по отношение на якостните качества на защитните конструкции при преобръщане, както и тяхното закрепване към трактора, се подава от производителя на трактора или от производителя на защитната конструкция при преобръщане, или от техните упълномощени представители.
- 3.2. Заявлението за ЕО одобрение на типа компонент се придружава от посочените по-долу документи в три екземпляра и от следните данни:

сборен чертеж с отбелязан мащаб или с указани основни размери на защитната конструкция при преобръщане. Този чертеж, в частност, трябва да показва подробно компонентите за закрепване,

снимки отстрани и отзад, показващи подробности по закрепването,

кратко описание на защитната конструкция при преобръщане, включващо типа конструкция, данни за закрепването към трактора и, при необходимост, детайлите на облицовката, начините на достъп и възможностите за евакуация, детайлите за вътрешната тапицерия и облицовка и конструктивни особености за предотвратяване на многократно преобръщане на кабината и детайлите на системата за отопление и вентилация,

данни за материалите, използвани в основните части, включително закрепващите скоби и болтове (вж. приложение V).

- 3.3. Трактор, представителен за типа трактор, за който е предназначена защитната конструкция, която трябва да бъде одобрена, се представя на техническата служба, която отговаря за провеждане на изпитванията за одобрение на типа компонент. Този трактор е оборудван със защитната конструкция при преобръщане.
- 3.4. Притежателят на ЕО одобрение на типа компонент може да поиска то да бъде разширено за други типове трактори. Компетентният орган, който е предоставил първоначалното ЕО одобрение на типа компонент, предоставя исканото разширение, ако одобрената защитна конструкция при преобръщане и типът или типовете трактори, за които е поискано разширение на първоначалното ЕО одобрение на типа компонент, отговарят на следните условия:

масата на трактора без товар, определена в приложение II точка 1.3, не превишава с повече от 5 % базовата маса, използвана при изпитването,

начинът на закрепване и компоненти на трактора, към които се прави закрепването, са идентични,

всички компоненти като калници или предпазен кожух на двигателя, които могат да служат за опора на защитната конструкция при преобръщане, са идентични,

местоположението на седалката не е променено.

4. ОБОЗНАЧЕНИЯ

4.1. Всяка защитна конструкция при преобръщане, съответстваща на одобрения тип, трябва да носи следните обозначения:

4.1.1. търговска марка или наименование;

4.1.2. маркировка за одобрение на типа компонент, съответстващ на образеца в приложение VI;

4.1.3. сериен номер на защитната конструкция;

4.1.4. марка и тип(ове) трактор(и), за които е предназначена защитната конструкция.

4.2. Всички тези обозначения трябва да са посочена на малка табела.

4.3. Обозначенията трябва да са видими, четливи и незаличими.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Условия за изпитване на якостните качества на защитните конструкции при преобръщане, както и на тяхното закрепване към трактора**1. ОБЩИ СПЕЦИФИКАЦИИ****1.1. Цел на изпитването**

Проведените с помощта на специални съоръжения изпитвания са предназначени да симулират натоварванията, на които е подложена защитната конструкция при преобръщане в случай на обръщане на трактора. Тези изпитвания, описани в приложение III, трябва да позволят да се оценят якостните качества на защитната конструкция при преобръщане, както и на свързващите я към трактора скоби.

1.2. Подготовка на изпитването

1.2.1. Защитната конструкция при преобръщане трябва да бъде изпитана на типа трактор, за който е конструирана. Тя трябва да е закрепена към трактора в съответствие с инструкциите на производителя на трактора и/или тези на производителя на защитната конструкция при преобръщане.

1.2.2. За изпитванията тракторът трябва да е оборудван с всички компоненти на серийното производство, които могат да повлияят на якостните качества на защитната конструкция при преобръщане или са необходими за провеждането на изпитването за якостните качества.

Компонентите, които могат да създадат риск в свободната зона, трябва също да са разположени по такъв начин, че да може да се провери дали условията на точка 4.1 от настоящото приложение са спазени.

1.2.3. Изпитванията трябва да се провеждат при неподвижен трактор.

1.3. Маса на трактора

Измерената маса W на трактора, използвана във формулите (вж. приложение III части А и Б) за пресмятане на височината на падане на махалото и силата на смачкване, трябва да бъде най-малко определената в приложение I, точка 2.1.1 към Директива 2003/37/ЕО (т.е. изключваща допълнително оборудване, но включваща охлаждащата течност, масла, гориво, инструменти и водач) плюс масата на защитната конструкция при преобръщане и минус 75 kg. Не се вземат предвид допълнителни предни и задни противотежести, баласта в гумите, съчленено оборудване, монтирано оборудване и всякакви специализирани компоненти.

2. АПАРАТУРА И ОБОРУДВАНЕ**2.1. Тегло на махалото**

2.1.1. Махалото е окачено на две вериги или стоманени въжета към точките на оста на въртене, отстоящи най-малко на 6 m от земната повърхност. Предвиждат се средства за независимо регулиране на височината на окачване на тежестта и на ъгъла между тежестта и веригите или стоманените въжета, на които е окачена.

2.1.2. Тежестта е $2\,000 \pm 20$ kg, без да се отчита масата на веригите или въжетата, която от своя страна не трябва да превишава 100 kg. Дължината на страните на повърхността на удара трябва да е 680 ± 20 mm (вж. приложение IV, фигура 4). Тежестта е запълнена по такъв начин, че местоположението на нейния център на тежестта да бъде постоянно.

2.1.3. Предвиждат се средства за изтегляне на тежестта назад, като махало, до определената за всяко изпитване височина. Конструкция за бързо освобождаване трябва да позволи на тежестта да се залюлее надолу, без да се променя наклонът ѝ към веригите или стоманените въжета, които я държат.

2.2. Опори на махалото

Точките на окачване на махалото трябва да се фиксират неподвижно, така че преместването им в която и да е посока да не превишава 1 % от височината на падане.

2.3. Анкерно закрепване

2.3.1. Тракторът трябва да се фиксира към земната повърхност посредством ограничаване и обтягащи средства към релси, неподвижно закрепени към нееластична бетонова основа. Релсите са разположени на подходящо разстояние, за да се позволи анкерното закрепване на трактора в съответствие с приложение IV, фигура 5, 6 и 7. При всяко от изпитванията колелата на трактора и стойките, използвани за подпиране на осите, трябва да съпътстват на нееластична основа.

- 2.3.2. Отделно от обтягащите средства и закрепването към релсите, тракторът трябва да се фиксира със стоманено въже с точно определен размер.

Това стоманено въже може да е с всякакви съставни снопчета с кръгло сечение, състоящи се от отделни стоманени нишки и конструкция 6×19 в съответствие с ISO 2408. Номиналният диаметър на въжето е 13 mm.

- 2.3.3. Централната ос на шарнирен трактор трябва да е подпряна и фиксирана към земната повърхност, както се изисква за преден, заден и страничен удар и за изпитванията за смачкване, и трябва да е допълнително подпряна от едната страна при страничния удар. Не е необходимо предните и задните колела да бъдат в една линия, ако това прави по-удобно закрепването на съответните стоманени въжета.

- 2.4. Подпора за колелото и греда

- 2.4.1. За подпора на колелото по време на страничния удар се използва греда в съответствие с приложение IV, фигура 7.

- 2.4.2. Греда от меко дърво със сечение 150×150 mm се закрепва към земната повърхност, за да подпре гумите от противоположната страна на удара в съответствие с приложение IV, фигура 5, 6 и 7.

- 2.5. Подпори и фиксиране на шарнирен трактор

- 2.5.1. При шарнирните трактори се използват допълнителни подпори и фиксиране. Тяхната цел е да подсилят секцията на трактора, върху която е монтирана защитната конструкция при преобръщане, да бъде така неподвижна, както при нешарнирните трактори.

- 2.5.2. Допълнителни специфични подробности за изпитванията за удар и за смачкване са дадени в приложение III.

- 2.6. Конструкция за смачкване

Конструкцията, както е показана в приложение IV, фигура 8, трябва да може да приложи низходяща сила към защитната конструкция при преобръщане посредством твърда греда с ширина приблизително 250 mm, свързана с механизъм за прилагане на натоварването посредством универсални шарнирни връзки. Осите трябва да са подпрени с подходящи стойки, така че гумите на трактора да не поемат силата на смачкване.

- 2.7. Измервателна апаратура

- 2.7.1. За изпитванията, предвидени в приложение III, части А и Б, трябва да се използва устройство, в което на хоризонтален път е здраво закрепена подвижна триеща втулка за измерване разликата между максималното моментно отклонение и остатъчната деформация по време на изпитването за страничен удар.

- 2.7.2. За изпитванията, предвидени в приложение III, част А, измервания се правят след лабораторните изпитвания, за да се установи дали някоя част от защитната конструкция е навлязла в свободната зона, описана в приложение III, част А, точка 2.

- 2.7.3. За изпитванията, описани в приложение III, част Б, трябва да се предвиди екипировка, която може да включва фотоапаратура, за да се установи дали след провеждането на изпитванията някоя част от защитната структура, през време на тези изпитвания, е проникнала или влязла в контакт със свободната зона, описана в приложение III, част Б, точка 2.

- 2.8. Допустими отклонения при измерванията

За измерванията, провеждани по време на изпитванията, се прилагат следните допустими отклонения:

- 2.8.1. линейни размери, измерени по време на изпитването (с изключение на точка 2.8.2); размери на защитната конструкция и на трактора, свободна зона и деформации на гумите при закрепването за земната повърхност при изпитванията за удар: ± 3 mm;

- 2.8.2. височина на падане на махалото, установявана за изпитванията за удар: ± 6 mm;

- 2.8.3. измерена маса на трактора: ± 20 kg;

2.8.4. приложено натоварване при изпитванията за смачкване: $\pm 2\%$;

2.8.5. ъгъл на носещите вериги или въжета на тежестта в точката на удара: $\pm 2^\circ$.

3. ИЗПИТВАНИЯ

3.1. Общи изисквания

3.1.1. Последователност на изпитванията

3.1.1.1. Списъкът и последователността на изпитванията са, както следва (номерата на точките са тези от приложение III, части А и Б, в които са описани различни изпитвания):

- | | |
|---|------|
| 1. удар в задната част: | 1.1, |
| 2. изпитване за смачкване на задната част: | 1.4, |
| 3. удар в предната част: | 1.2, |
| 4. удар отстрани: | 1.3, |
| 5. изпитване за смачкване на предната част: | 1.5. |

3.1.1.2. Ако по време на изпитването една или повече части от закрепващото оборудване се преместят или счупят, изпитването трябва да започне отначало.

3.1.1.3. По време на изпитването не се разрешават нито ремонти, нито регулирания на трактора или на защитната конструкция при преобръщане.

3.1.1.4. По време на изпитването скоростната кутия на трактора трябва да е в неутрално положение, а спирачките не трябва да са задействани.

3.1.1.5. В случай на трактор с реверсируемо положение на водача (т.е. реверсируеми седалка и кормилно колело) първият удар е в надлъжно направление и се прилага по най-тежкия край (с повече от 50 % от масата на трактора). Той е последван от изпитване на смачкване от същия край. Вторият удар се прилага по най-лекия край, а третият удар се нанася отстрани. Накрая се провежда второ изпитване на смачкване по най-лекия край.

3.1.2. Разстояние между колелата

Разстоянието между задните колела трябва да е такова, че, доколкото е възможно по време на изпитването, гумите да не служат за опора на защитната конструкция при преобръщане.

3.1.3. Демонтиране на компоненти, които не създават риск

Всички компоненти на трактора и на защитната конструкция при преобръщане, които като цели възли представляват защита за водача, включително защита от метеорологичните фактори, се доставят с трактора, който трябва да бъде подложен на изпитването. Допустимо е да се свалят предните, страничните и задните прозорци от безопасно стъкло или подобен материал и всички сваляеми панели, прибори и принадлежности, които нямат отношение към укрепването на конструкцията и които не могат да създадат риск при преобръщане.

3.1.4. Насочване на ударите

Страната на трактора, която понася страничния удар, трябва да бъде тази, която може да даде най-голяма деформация. Ударът в задната част трябва да се нанесе по най-отдалечения от страничния удар ъгъл, а ударът в предната част — по най-близкия до страничния удар ъгъл.

3.1.5. Налягане и деформации на гумите

Гумите трябва да са без воден баласт. Налягането и деформацията на гумите при фиксирането на трактора за различните изпитвания трябва да отговарят на следната таблица:

	Налягане на гумите (bar)				Деформация (mm)	
	Радиални гуми		Диагонални гуми		предни	задни
	предни	задни	предни	задни		
Трактор с четири задвижващи колела, предни и задни колела с един и същ размер	1,20	1,20	1,00	1,00	25	25
Трактор с четири задвижващи колела, предни колела, по-малки от задните	1,80	1,20	1,50	1,00	20	25
Трактор с две задвижващи колела	2,40	1,20	2,00	1,00	15	25

4. ТЪЛКУВАНЕ НА РЕЗУЛТАТИТЕ

- 4.1. Приема се, че защитна конструкция при преобръщане, която е представена за ЕО одобрение на типа компонент, удовлетворява изискванията, по отношение на якостните качества, ако са изпълнени следните условия:

- 4.1.1. да няма пукнатини и счупвания като описаните в приложение III, части А и Б, точка 3.1;
- 4.1.2. за изпитванията по приложение III, част А: никоя част от свободната зона не трябва да е извън защитната конструкция при преобръщане.

За изпитванията по приложение III, част Б: защитната конструкция при преобръщане не трябва да навлиза в свободната зона по време на което и да е изпитване за удар или за смачкване и никоя част от свободната зона не трябва да е извън защитната конструкция при преобръщане съгласно приложение III, част Б, точка 3.2;

- 4.1.3. за изпитванията по приложение III, част А: разликата между максималното моментно отклонение и остатъчната деформация, съгласно приложение III, част А, точка 3.3 не надвишава 15 cm;

за изпитвания по приложение III, част Б: разликата при страничния удар между максималното моментно отклонение и остатъчната деформация съгласно приложение III, част Б, точка 3.3 не надвишава 25 cm.

- 4.2. Не трябва да има друг компонент, представляващ особен риск за водача, например тип стъкло, разрушаващ се опасно, недостатъчна тапицерия на тавана или на мястото, където водачът може да нарани главата си.

5. ПРОТОКОЛ ОТ ИЗПИТВАНЕТО

- 5.1. Протоколът за изпитването се прикрепва към сертификата за ЕО одобрение на типа компонент, посочен в приложение VII. Образец на протокола е даден в приложение V. Протоколът трябва да включва:

- 5.1.1. общо описание на формата и конструкцията на защитната конструкция при преобръщане, включващо материали и закрепвания, габаритни размери на трактора с монтирана защитна конструкция, основни вътрешни размери, минимално свободно разстояние около кормилното колело, отстояние на кормилното колело от страните на защитната конструкция в напречната равнина, височина на тавана на защитната конструкция над седалката или базовата точка на седалката и височина над стъпалките за краката, ако има такива, данни относно нормалния начин на влизане и излизане и на възможностите за евакуация, както са определени от частите на защитната конструкция; накрая и подробности относно отоплителната система и, при необходимост, на вентилационната система;
- 5.1.2. данни относно всякакви специфични конструктивни особености като средства за предотвратяване на многократно преобръщане на трактора;
- 5.1.3. кратко описание на всяка вътрешна изолация или тапицерия, предназначена да сведе до минимум нараняванията по главата и рамената или да намали шума;
- 5.1.4. описание на типа монтирано предно стъкло и на друго остъкляване.

-
- 5.2. Протоколът трябва ясно да идентифицира типа трактор (марка, тип, търговско наименование и т.н.), използван при изпитването и типовете трактори, за които е предназначена защитната конструкция при преобръщане.
- 5.3. При разширение на ЕО одобрение на типа компонент за други типове трактори, протоколът трябва да съдържа точно позоваване на първоначалния протокол от ЕО одобрение на типа компонент и точни указания относно изискванията, установени в приложение I, точка 3.4.
-

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ПРОЦЕДУРИ НА ИЗПИТВАНЕ

А. Метод на изпитване I

1. ИЗПИТВАНИЯ ЗА УДАР И ЗА СМАЧКВАНЕ

1.1. Удар в задната част

- 1.1.1. Тракторът трябва да е така разположен спрямо тежестта, че тежестта да удари защитната конструкция при преобръщане в момента, в който ударната страна на тежестта и окачващите вериги или въжета сключват ъгъл 20° с вертикалата, освен ако в точката на контакт при отклоняването на махалото защитната конструкция при преобръщане сключва по-голям ъгъл с вертикалата. В този случай ударната страна на тежестта и защитната конструкция при преобръщане в точката на контакт в момента на максимално отклонение, с помощта на допълнително окачване, трябва да са доведени в успоредно положение, като окачващите вериги или въжета и в този случай сключват ъгъл 20° с вертикалата. Трябва да се вземат мерки, за да се намали възможността от завъртане на тежестта около точката на контакт. Височината на окачване на тежестта трябва да е така регулирана, че траекторията на центъра и на тежестта да минава през точката на контакт.

Точката на контакт трябва да е върху тази част от защитната конструкция при преобръщане, която при произшествие или при преобръщане на трактора може първа да се удари в земната повърхност, обикновено това е горният ръб. Позицията на центъра на тежест на тежестта трябва е разположена на една шеста от широчината на горната част на защитната конструкция при преобръщане навътре във вертикалната равнина, минаваща през най-крайната горна част на върха на защитната конструкция и успоредна на надлъжната равнина на симетрия на трактора.

Въпреки това, ако извивката в задната част на защитната конструкция при преобръщане започва на по-голямо разстояние от тази във вертикалната равнина, ударът трябва да се проведе в началото на извивката, т.е. в точката, където извивката се допира до линия, перпендикулярна на надлъжната равнина на симетрия на трактора (вж. приложение IV, фигура 9).

При наличието на изпъкнала част, която не предоставя достатъчно площ за тежестта, към тази част се закрепва стоманена плочка с подходяща дебелина и ширина и дължина около 300 mm по такъв начин, че закрепването да не променя якостните качества на защитната конструкция при преобръщане.

- 1.1.2. Нешарнирният трактор трябва да се закрепва за земната повърхност посредством стоманени въжета. Точките на закрепване на стоманените въжета трябва да са приблизително на 2 m зад задната ос и на 1,5 m пред предната ос. Точките на закрепване са разположени във вертикалната равнина, в която се премества центърът на тежестта на махалото или повече от едно анкерно закрепване създава резултатна сила в тази равнина, в съответствие с приложение IV, фигура 5.

Стоманените въжета трябва да са толкова опънати, че деформацията на предните и задни гуми да съответства на указанията на приложение II, точка 3.1.5. След натягането на стоманените въжета, дървена гредка със сечение 150×150 mm трябва да се набие плътно към предната част на задните колела и да се фиксира.

- 1.1.3. При шарнирни трактори двете оси трябва да се закрепят за земната повърхност. Оста на секцията на трактора, към която е монтирана защитната конструкция при преобръщане, се приема за задната ос в приложение IV, фигура 5. Шарнирната точка тогава се поддържа с гредка със сечение 100×100 mm и се закрепва здраво за земната повърхност с помощта на стоманени въжета, свързани с релсите върху земната повърхност.

- 1.1.4. Тежестта е изтеглена назад така, че височината на центъра на тежестта да е над точката на контакт със стойност, определена с формулата:

$$H = 125 + 0,020 W$$

където H е височината на падане на махалото в mm, а W е масата на трактора, съгласно определението в приложение II, точка 1.3.

След това се освобождава тежестта, която удря защитната конструкция при преобръщане.

1.2. Удар в предната част

- 1.2.1. Тракторът трябва да е така разположен спрямо тежестта, че тежестта да удари защитната конструкция при преобръщане в момента, в който ударната страна на тежестта и окачващите вериги или стоманени въжета сключват ъгъл от 20° с вертикалата, освен ако в точката на контакт при отклоняването на махалото защитната конструкция при преобръщане сключва по-голям ъгъл с вертикалата. В този случай ударната страна на тежестта и защитната конструкция при преобръщане в точката на контакт в момента на максимално отклонение, с помощта на допълнително окачване, трябва да са доведени в успоредно положение, като окачващите вериги или стоманени въжета и в този случай сключват ъгъл от 20° с вертикалата. Трябва да се вземат мерки, за да се намали възможността от завъртане на тежестта около точката на контакт. Височината на окачване на тежестта трябва е така регулирана, че траекторията на центъра и на тежестта да минава през точката на контакт.

Точката на контакт трябва да е върху тази част от защитната конструкция при преобръщане, която при странично обръщане на трактора при движение напред може първа да се удари в земната повърхност, т.е. обикновено това е горният преден ъгъл. Позицията на центъра на тежест на тежестта не трябва да е на повече от 80 mm от вертикалната равнина, успоредна на надлъжната равнина на симетрия, минаваща през най-горния край на горната част на защитната конструкция.

Въпреки това, ако извивката в предната част на защитната конструкция при преобръщане започва на разстояние, по-голямо от 80 mm навътре във вертикалната равнина, ударът трябва да се проведе в началото на извивката, т.е. в точката, където извивката се допира до линия, перпендикулярна на надлъжната равнина на симетрия на трактора (вж. приложение IV, фигура 9).

- 1.2.2. Нешарнирният трактор се закрепва за земната повърхност в съответствие с приложение IV, фигура 6. Точките на закрепване на стоманените въжета са разположени приблизително на 2 m зад задната ос и на 1,5 m пред предната ос.

Стоманените въжета трябва да са толкова опънати, че деформацията на предните и задни гуми да съответства на указанията в приложение II, точка 3.1.5. След натягането на стоманените въжета дървена греда със сечение 150×150 mm трябва да се набие плътно към задната част на задните колела и да се фиксира.

- 1.2.3. При шарнирни трактори двете оси трябва да се закрепят за земната повърхност. Оста на секцията на трактора, към която е монтирана защитната конструкция при преобръщане, се приема за предната ос в приложение IV, фигура 6. Шарнирната точка тогава се поддържа с греда със сечение 100×100 mm и се закрепва здраво за земната повърхност с помощта на стоманени въжета, свързани с релсите върху земната повърхност.

- 1.2.4. Тежестта е изтеглена назад така, че височината на центъра на тежестта да е над точката на контакт със стойност, определена с формулата:

$$H = 125 + 0,020 W.$$

- 1.3. Удар в страничната част

- 1.3.1. Тракторът трябва да е така разположен спрямо тежестта, че тежестта да удари защитната конструкция при преобръщане, когато ударната страна и окачващите вериги или стоманените въжета са отвесни, освен ако в точката на контакт при отклоняване на махалото защитната конструкция при преобръщане не е вертикална. В този случай ударната страна на тежестта и защитната конструкция при преобръщане в точката на контакт в момента на максимално отклонение, с помощта на допълнително окачване, трябва да са доведени в успоредно положение, като окачващите вериги или стоманени въжета и в този случай остават отвесни. Височината на окачване на тежестта трябва да е така регулирана, че траекторията на центъра на тежестта да минава през точката на контакт.

Точката на контакт трябва да е върху тази част от защитната конструкция при преобръщане, която при странично обръщане на трактора може първа да се удари в земната повърхност, обикновено това е горният ръб. Освен в случаите, когато е сигурно, че друга част от този ръб първа ще удари земната повърхност, точката на удара трябва да се намира в равнина, перпендикулярна на средната равнина на трактора, минаваща през средата на седалката, регулирана в средно хоризонтално положение. Трябва да се вземат мерки, за да се намали възможността от завъртане на тежестта около точката на контакт.

- 1.3.2. При нешарнирните трактори оста, която е неподвижна спрямо защитната конструкция при преобръщане, се закрепва откъм страната, която ще понесе удара. В случая на трактор с две водещи колела това обикновено е задната ос; това разположение е показано в приложение IV, фигура 7. Двете стоманени въжета за закрепване минават върху оста в началото на точките, които се намират точно под него, едното към точката на закрепване, намираща се приблизително на разстояние 1,5 m пред оста, и другото към точката на закрепване, намираща се приблизително на разстояние 1,5 m зад оста. Стоманените въжета са толкова опънати, че деформацията на гумата, граничеща с въжето в съответствие с изискванията на приложение II, точка 3.1.5. След натягането на стоманените въжета като подпора се поставя дървена греда срещу колелото, противоположно на тежестта и се фиксира към земната повърхност, така че да бъде плътно върху джантата на колелото по време на удара съгласно приложение IV, фигура 7. Дължината на гредата трябва да е така избрана, че след поставянето ѝ срещу колелото да сключва ъгъл от $30^\circ \pm 3^\circ$ спрямо хоризонталата. Гредата трябва да е с дължина от 20 до 25 пъти дебелината ѝ, а ширината — 2 или 3 пъти дебелината ѝ. Двете оси трябва да се осигурят против странично преместване с помощта на греда, прикрепена към земната повърхност до външната част на колелата, срещуположни на страната, по която ще се проведе ударът.

- 1.3.3. При шарнирни трактори привързването трябва да е такова, че да фиксира неподвижно към пода секцията, носеща защитната конструкция както в случая на нешарниран трактор.

Двете оси на шарнирния трактор се закрепват за земната повърхност. Оста и колелата на секцията, върху която е монтирана защитната конструкция, се закрепват и подпират в съответствие с приложение IV, фигура 7. Шарнирната точка се подpira с гредата с квадратно сечение със страна 100 mm и се закрепва здраво към релсите върху земната повърхност. Шарнирната точка трябва да се подpre странично със закрепена към земната повърхност гредата, така че да се получи същия ефект като при подpiрането на задното колело и да се подsigури подpiране, подобно на постигнатото при нешарнирен трактор.

- 1.3.4. Тежестта е изтеглена назад така, че височината на центъра на тежестта над точката на контакт със стойност, е определена с формулата:

$$H = 125 + 0,150 W.$$

- 1.4. Смачкване в задната част

Тракторът трябва да е така разположен в съоръжението, описано в приложение II, точка 2.6, и показано в приложение IV, фигури 8 и 10, че задният ръб на гредата да е над най-задната горна част от защитната конструкция и надлъжната равнина на симетрия на трактора да се намира на половината разстояние между точките на прилагане на сила към гредата.

Под осите трябва да се поставят носещи подпори по такъв начин, че гумите да не понасят силата на смачкване. Прилаганата сила отговаря на удвоената маса на трактора съгласно определението в приложение II, точка 1.3. Може да се наложи да се закрепят предната част на трактора.

- 1.5. Смачкване в предната част

- 1.5.1. Извършва се изпитване, аналогично на изпитването за смачкване в задната част, с изключение на това, че предният ръб на гредата трябва да е върху най-предната горна част от защитната конструкция при преобръщане.

- 1.5.2. В случаите, когато предната част от тавана на защитната конструкция не издържи пълната сила на смачкване, силата трябва да се прилага до момента, в който таванът претърпи деформация, в резултат на която той съвпадне с равнината, свързваща горната част на защитната конструкция при преобръщане с разположената пред трактора част, способна да издържи масата на трактора при преобръщане. Тогава силата се премахва и тракторът се поставя на място, така че гредата да е върху тази част от тавана на защитната конструкция, която тогава ще може да издържи задната част на напълно преобрънат трактор в съответствие с приложение IV, фигура 10, и тогава отново се прилага пълната сила.

2. СВОБОДНА ЗОНА

- 2.1. За трактор, поставен върху хоризонтална повърхност, „свободната зона“ се определя от следните равнини:

хоризонтална равнина, разположена на 95 cm над натоварената седалка;

вертикална равнина, перпендикулярна на средната равнина на трактора и разположена на 10 cm зад облегалката на седалката;

вертикална равнина, успоредна на средната равнина на трактора и минаваща на 25 cm вляво от центъра на седалката;

вертикална равнина, успоредна на средната равнина на трактора и минаваща на 25 cm вдясно от центъра на седалката;

наклонена равнина, в която лежи хоризонтална линия, перпендикулярна на средната равнина на трактора, минаваща на 95 cm над натоварена седалка и на 45 cm (плюс възможното преместване на седалката напред и назад) пред облегалката на седалката. Тази наклонена равнина минава пред кормилното колело и нейната най-близка точка отстои на 4 cm от кръга на кормилното колело.

- 2.2. Облегалката на седалката се определя, без да се взема предвид наличието на тапицерия. Седалката трябва да е регулирана в крайно задно положение за нормално седящо управление на трактора и в най-високо положение, ако е възможна такава независима регулировка. Ако еластичното окачване на седалката е регулируемо, то трябва да е в средно положение и товарът върху него трябва да е 75 kg.

3. ИЗМЕРВАНИЯ, КОИТО ТРЯБВА ДА СЕ НАПРАВЯТ

3.1. Счупвания и пукнатини

След всяко изпитване всички конструктивни елементи и присъединяващи и закрепващи скоби към трактора трябва да се проверяват визуално за счупвания и пукнатини, като малките пукнатини по значимите части не се отчитат.

3.2. Свободна зона

- 3.2.1. След всяко изпитване се проверява дали някоя част от защитната конструкция при преобръщане не е навлязла в свободната зона около седалката на водача съгласно определението в точка 2.

- 3.2.2. Освен това се проверява дали някоя част от свободната зона излиза извън защитата на защитната конструкция. За тази цел се приема, че е извън защитата на конструкцията всяка част от това пространство, която би влязла в контакт с хоризонталната земна повърхност при преобръщане на трактора на страната, от която е дошъл ударът. В случая трябва да се приеме, че са използвани най-малкият размер гуми и най-тясната регулировка на колеята, препоръчвани от производителя.

3.3. Максимална моментна деформация

При изпитването на страничен удар се отчита разликата между максималната моментна деформация и остатъчната деформация на височина 950 mm над натоварената седалка. Единият край на пръта, описан в приложение II, точка 2.7.1, трябва да се закрепва към горната част на защитната конструкция при преобръщане, а другият край да минава през отвора на вертикална стойка. Местоположението на фрикционната втулка на пръта след провеждането на удара показва максималната моментна деформация.

3.4. Трайна деформация

След последното изпитване за смачкване се отчита трайната деформация на защитната конструкция. За тази цел, преди да започне изпитването, трябва да се отчете положението на основните елементи на защитната конструкция спрямо седалката.

Б. Метод на изпитване II

1. ИЗПИТВАНИЯ ЗА УДАР И ЗА СМАЧКВАНЕ

1.1. Удар в задната част

- 1.1.1. Тракторът трябва да е така разположен спрямо тежестта, че тежестта да удари защитната конструкция при преобръщане, когато ударната ѝ страна и окачващите вериги или въжета сключват ъгъл от 20 ° с вертикалата, освен ако в точката на контакт при отклоняването на махалото защитната конструкция при преобръщане сключва по-голям ъгъл с вертикалата. В този случай ударната страна на тежестта и защитната конструкция при преобръщане в точката на контакт в момента на максимално отклонение с помощта на допълнително окачване трябва да са доведени в успоредно положение, като окачващите вериги или стоманени въжета и в този случай сключват ъгъл от 20 ° с вертикалата. Трябва да се вземат мерки, за да се намали възможността от завъртане на тежестта около точката на контакт. Височината на окачване на тежестта трябва е така регулирана, че траекторията на центъра и на тежестта да минава през точката на нанасяне на удара.

Точката на контакт трябва да е върху тази част от защитната конструкция при преобръщане, която при обръщане назад първа удря земята, обикновено това е горният ръб. Позицията на центъра на тежест на тежестта трябва е разположена на една шеста от ширината на горната част на защитната конструкция при преобръщане навътре от вертикалната равнина, успоредна на средната равнина на трактора, минаваща през най-крайната част на горния ръб на защитната конструкция при преобръщане.

Въпреки това, ако извивката в задната част на защитната конструкция при преобръщане започва на по-голямо разстояние навътре от вертикалната равнина, ударът трябва да се проведе в началото на извивката т.е. в точката, където извивката се допира до линия, перпендикулярна на средната равнина на трактора (вж. приложение IV, фигура 9).

При наличието на изпъкнала част, която не предоставя достатъчно площ за тежестта, към тази част трябва да се закрепят стоманени плочи с подходяща дебелина и ширина и дължина около 300 mm по такъв начин, че закрепването да не променя якостните качества на защитната конструкция при преобръщане.

- 1.1.2. Шасито на нешарнирен трактор се закрепва за земната повърхност. Точките на закрепване на стоманените въжета са разположени приблизително на 2 m зад задната ос и на 1,5 m пред предната ос. Точките на закрепване са разположени във вертикалната равнина, в която се премества центърът на тежестта на махалото при люлеенето му, или повече от едно закрепване дават резултатна сила в тази равнина в съответствие с приложение IV, фигура 5.

Стоманените въжета трябва да са толкова опънати, че деформацията на предните и задни гуми да бъде, както е посочено в приложение II, точка 3.1.5. След натягането на стоманените въжета дървена гредка със сечение 150 × 150 mm трябва да се набие плътно към предната част на задните колела и да се фиксира.

- 1.1.3. При шарнирни трактори двете оси трябва да се укрепят за земната повърхност. Оста на секцията на трактора, към която е монтирана защитната конструкция при преобръщане, се приема за задната ос в приложение IV, фигура 5. Шарнирната точка се поддържа с гредка със сечение 100 × 100 mm и се закрепва здраво за земната повърхност с помощта на стоманени въжета, свързани с релсите върху земната повърхност.
- 1.1.4. Тежестта е изтеглена назад, така че височината на нейния център на тежест да бъде над точката на удар със стойност, определена с формулата:

$$H = 2,165 \times 10^{-8} \times WL^2 \text{ или } H = 5,73 \times 10^{-2} \times I$$

където:

H = височината на падане в милиметри,

W = масата на трактора, съгласно определението в приложение II, точка 1.3,

L = максимална надлъжна база на трактора в милиметри,

I = инерционният момент на задната ос при свалени колела, в килограми за квадратен метър (kg/m^2).

След това тежестта трябва да се освободи и да удари защитната конструкция при преобръщане.

- 1.1.5. Не се извършва удар в задната част в случай на трактор, при който най-малко 50 % от неговата маса по смисъла на приложение II, точка 1.3, се поема от предната ос.

- 1.2. Удар в предната част

- 1.2.1. Тракторът трябва да е така разположен спрямо тежестта, че тежестта да удари защитната конструкция при преобръщане, когато ударната ѝ страна и окачващите вериги или въжета сключват ъгъл от 20 ° с вертикалата, освен ако в точката на контакт при отклоняването на махалото защитната конструкция при преобръщане сключва по-голям ъгъл с вертикалата. В този случай ударната страна на тежестта и защитната конструкция при преобръщане в точката на контакт в момента на максимално отклонение с помощта на допълнително окачване трябва да са доведени в успоредно положение, като окачващите вериги или стоманени въжета сключват ъгъл от 20 ° с вертикалата. Трябва да се вземат мерки, за да се намали възможността от завъртане на тежестта около точката на контакт. Височината на окачване на тежестта трябва е така регулирана, че траекторията на центъра на тежестта да минава през точката на контакт.

Точката на контакт трябва да е върху тази част от защитната конструкция при преобръщане, която при странично обръщане при движение на трактора напред може първа да се удари в земната повърхност, обикновено това е горният преден ъгъл. Позицията на центъра на тежестта не трябва да е на повече от 80 mm от вертикалната равнина, успоредна на средната равнина, минаваща през най-горния край в горната част на защитната конструкция.

Въпреки това, ако извивката в предната част на защитната конструкция при преобръщане започва на разстояние, по-голямо от 80 mm навътре във вертикалната равнина, ударът трябва да се проведе в началото на извивката, т.е. в точката, където извивката се допира до линия, перпендикулярна на средната равнина на трактора (вж. приложение IV, фигура 9).

- 1.2.2. Шасито на нешарнирен трактор трябва да се привърже към пода, както е посочено в приложение IV, фигура 6. Точките на закрепване на привързващите средства трябва да са около 2 m след задната ос и 1,5 m пред предната ос.

Привързващите средства трябва да са толкова натегнати, че деформацията на предните и задни гуми да бъде, както е посочено в приложение II, точка 3.1.5. След натягането на стоманените въжета дървена греда със сечение 150×150 mm трябва да се набие плътно към задната част на задните колела и да се фиксира.

- 1.2.3. При шарнирни трактори двете оси трябва да се закрепят за земната повърхност. Оста на секцията на трактора, към която е монтирана защитната конструкция при преобръщане, се приема за предната ос в приложение IV, фигура 6. Шарнирната точка се поддържа с греда със сечение 100×100 mm и се закрепва здраво за земната повърхност с помощта на стоманени въжета, свързани с релсите върху земната повърхност.

- 1.2.4. Тежестта е изтеглена назад, така че височината на центъра и на тежестта да е над точката на контакт със стойност, определена с формулата:

$$H = 125 + 0,020 W.$$

- 1.3. Удар в страничната част

- 1.3.1. Тракторът трябва да е така разположен спрямо тежестта, че тежестта да удари защитната конструкция при преобръщане, когато ударната ѝ страна и окачващите вериги или стоманени въжета са отвесни, освен ако в точката на контакт при отклоняване на махалото защитната конструкция при преобръщане не е вертикална. В този случай ударната страна на тежестта и защитната конструкция при преобръщане в точката на контакт в момента на максимално отклонение с помощта на допълнително окачване трябва да са доведени в успоредно положение, като окачващите вериги или стоманени въжета и в този случай остават отвесни. Височината на окачване на тежестта трябва да е така регулирана, че траекторията на центъра ѝ на тежест да минава през точката на контакт.

Точката на контакт трябва да е върху тази част от защитната конструкция при преобръщане, която при странично обръщане може първа да се удари в земната повърхност, обикновено това е горният ръб. Освен в случаите, когато е сигурно, че друга част от този ръб първа ще удари земната повърхност, точката на удара трябва да се намира в равнина, перпендикулярна на средната равнина на трактора, минаваща през средата на седалката, регулирана в средно хоризонтално положение. Трябва да се вземат мерки, за да се намали възможността от завъртане на тежестта около точката на контакт. В случая на трактор с реверсируемо положение на водача (т.е. с реверсируеми седалка и кормилно колело) точката на контакт се определя спрямо пресичането на средната равнина с перпендикулярната на нея равнина, според права, минаваща през точка, равноотдалечена от двете базови точки на седалката.

- 1.3.2. При нешарнирни трактори оста, която е неподвижна спрямо защитната конструкция при преобръщане, трябва да се закрепят откъм страната на удара. В случая на трактор с две водещи колела това нормално е задната ос; този случай е показан в приложение IV, фигура 7. Двете закрепващи въжета минават над оста в началото на точки, разположени директно под нея, едното към точка на закрепване, разположена приблизително на разстояние 1,5 m пред оста, и другото към точка на закрепване, разположена приблизително на разстояние 1,5 m зад оста. Стоманените въжета са опънати, за да се получи деформация на гумата в съседство с въжето, в съответствие с указанията в приложение II, точка 3.1.5. След опъването като опора се поставя дървена греда срещу колелото, противоположно на тежестта, и се фиксира за земната повърхност, така че да бъде плътно върху джантата на колелото по време на удара, както е показано в приложение IV, фигура 7. Дължината на гредата е избрана така, че след поставянето срещу колелото да сключва ъгъл от $30^\circ \pm 3^\circ$ спрямо хоризонталата. Гредата има дължина от 20 до 25 пъти дебелината ѝ и е широка 2 или 3 пъти нейната дебелина. Двете оси се осигуряват против странично преместване с помощта на гредата, прикрепена към земната повърхност до външната част на колелата, срещу-положни на страната, по която ще се проведе удара.

- 1.3.3. Нешарнирните трактори трябва да се закрепят за земната повърхност, така че секцията, носеща защитната конструкция, да бъде здраво закрепена за земната повърхност като в случая на нешарниран трактор.

Двете оси на трактора трябва да се закрепят за земната повърхност. Оста и колелата на секцията, върху която е монтирана защитната конструкция, трябва да се привържат и подпрат, както е описано в приложение IV, фигура 7. Шарнирната точка се подпират с греда със сечение 100×100 mm и се привързва здраво за земната повърхност с помощта на стоманени въжета, свързани към релсите на земната повърхност. Шарнирната точка се подпират странично с греда, закрепена към земната повърхност, така че да се получи същият ефект като при подпирането на задното колело и да се подсигури подпиране като при нешарнирен трактор.

- 1.3.4. Тежестта е изтеглена назад, така че височината на центъра на тежестта да е над точката на нанасяне на удара със стойност, определена с формулата:

$$H = 125 + 0,150 W.$$

- 1.4. Смачкване в задната част

Тракторът е разположен в съоръжението, описано в приложение II, точка 2.6 и показано в приложение IV, фигури 8 и 10, така че задният ръб на гредата да е върху най-задната горна част от защитната конструкция, носеща натоварване, и точките на прилагане на силите към гредата да са симетрично разположени спрямо надлъжната равнина на симетрия на трактора.

Под осите се поставят носещи подпори по такъв начин, че гумите да не се натоварват от натиска. Прилаганата сила трябва да е равна на удвоената маса на трактора съгласно определението в приложение II, точка 1.3. Може да се наложи предната част на трактора да се закрепят към пода.

- 1.5. Смачкване в предната част

- 1.5.1. Извършва се аналогично на изпитването за смачкване в задната част, с изключение на това, че предният ръб на гредата трябва да е върху най-предната горна част от защитната конструкция.

- 1.5.2. В случаите, когато предната част от тавана на защитната конструкция не издържа пълната сила на смачкване, силата трябва да се прилага до момента, в който деформираната част от тавана съвпадне с равнината, свързваща горната част на защитната конструкция с предната част на трактора, способна да издържи масата на преобърнат трактор. Натоварването се премахва и тракторът се поставя отново така че гредата да е върху тази част от тавана на защитната конструкция, която ще може да поддържа задната част на напълно преобърнат трактор в съответствие с приложение IV, фигура 10, и тогава отново се прилага пълната сила.

2. СВОБОДНА ЗОНА

- 2.1. Свободната зона е показана в приложение IV, фигура 3 и е определена спрямо вертикална базова равнина, обикновено надлъжна на трактора и минаваща през базовата точка на седалката, описана в точка 2.3, и центъра на кормилното колело. Приема се, че базовата равнина се движи хоризонтално заедно със седалката и кормилното колело по време на ударите, но остава перпендикулярна на пода на трактора или на защитната конструкция при преобръщане, ако тя е монтирана към трактора през еластични тампони.

В случай на регулируемо положение на кормилното колело неговата позиция трябва да бъде тази при нормално седящо управление.

- 2.2. Границите на зоната се определят, както следва:

- 2.2.1. вертикални равнини, разположени на 250 mm от двете страни на базовата равнина и простиращи се на 300 mm над базовата точка на седалката;

- 2.2.2. успоредни равнини, простиращи се от горния ръб на равнините от точка 2.2.1 до максимална височина 900 mm над базовата точка на седалката и наклонени по такъв начин, че горният ръб на равнината от страната, по която е нанесен ударът, да е на не по-малко от 100 mm от базовата равнина;

- 2.2.3. хоризонтална равнина, разположена на 900 mm над базовата точка на седалката;
- 2.2.4. наклонена равнина, перпендикулярна на базовата равнина и включваща точка на 900 mm над базовата точка на седалката и най-задната точка на седалката, включително окачването ѝ;
- 2.2.5. вертикална равнина, перпендикулярна на базовата равнина, простира се напред от най-задната точка на седалката;
- 2.2.6. криволинейна повърхност, перпендикулярна на базовата равнина, с радиус 120 mm, допирателен към равнините, посочени в точка 2.2.3 и точка 2.2.4;
- 2.2.7. криволинейна повърхност, перпендикулярна на базовата равнина, с радиус 900 mm и простира се напред на 400 mm от равнината, посочена в точка 2.2.3, на която е допирателна в точка, разположена 150 mm пред базовата точка на седалката;
- 2.2.8. наклонена равнина, перпендикулярна на базовата равнина и пресичаща равнината, посочена в точка 2.2.7, в предната ѝ точка, минавайки на 40 mm от кормилното колело. В случай на високо разположено кормилно колело тази равнина се замества от равнина, допирателна към цилиндричната повърхност, посочена в точка 2.2.7;
- 2.2.9. вертикална равнина, перпендикулярна на базовата равнина и отстояща на 40 mm напред от кормилното колело;
- 2.2.10. хоризонтална равнина, минаваща през базовата точка на седалката;
- 2.2.11. в случай на трактор с реверсируемо положение на водача (т.е. реверсируеми седалка и кормилно колело) свободната зона е комбинацията от двете свободни зони, определени при двете положения на кормилното колело и седалката;
- 2.2.12. в случай на трактор, който може да е оборудван с допълнителни седалки, по време на изпитванията се използва комбинираната свободна зона, получена от базовите точки на седалката от всички налични варианти за поставяне на седалка. Защитната структура не трябва да навлиза в комбинираната свободна зона, която отговаря на тези различни базови точки на седалката;
- 2.2.13. в случай, когато след провеждане на изпитването се предлага нов вариант за седалката, се прави изчисление, за да се определи дали свободната зона около новата базова точка на седалката е разположена изцяло в установената преди това комбинирана свободна зона. Ако това не е така, трябва да се проведе ново изпитване.
- 2.3. Местоположение на седалката и базова точка на седалката
- 2.3.1. За определянето на свободната зона в точка 2.1 седалката се разполага в най-задното положение на хоризонталния диапазон на регулировка. Тя се постави в средно положение на вертикалния диапазон на регулировка, когато това е независимо от хоризонталната регулировка.

Базовата точка се установява с помощта на уреда, описан в приложение IV, фигури 1 и 2, и симулира натоварването, създавано от седящ човек. Уредът се състои от плоча, представляваща седалката, и плочи за облегалката. Долната плоча за облегалката е шарнирно свързана на нивото на седалищната кост (А) и кръста (В), като височината на шарнирната връзка (В) е регулируема.

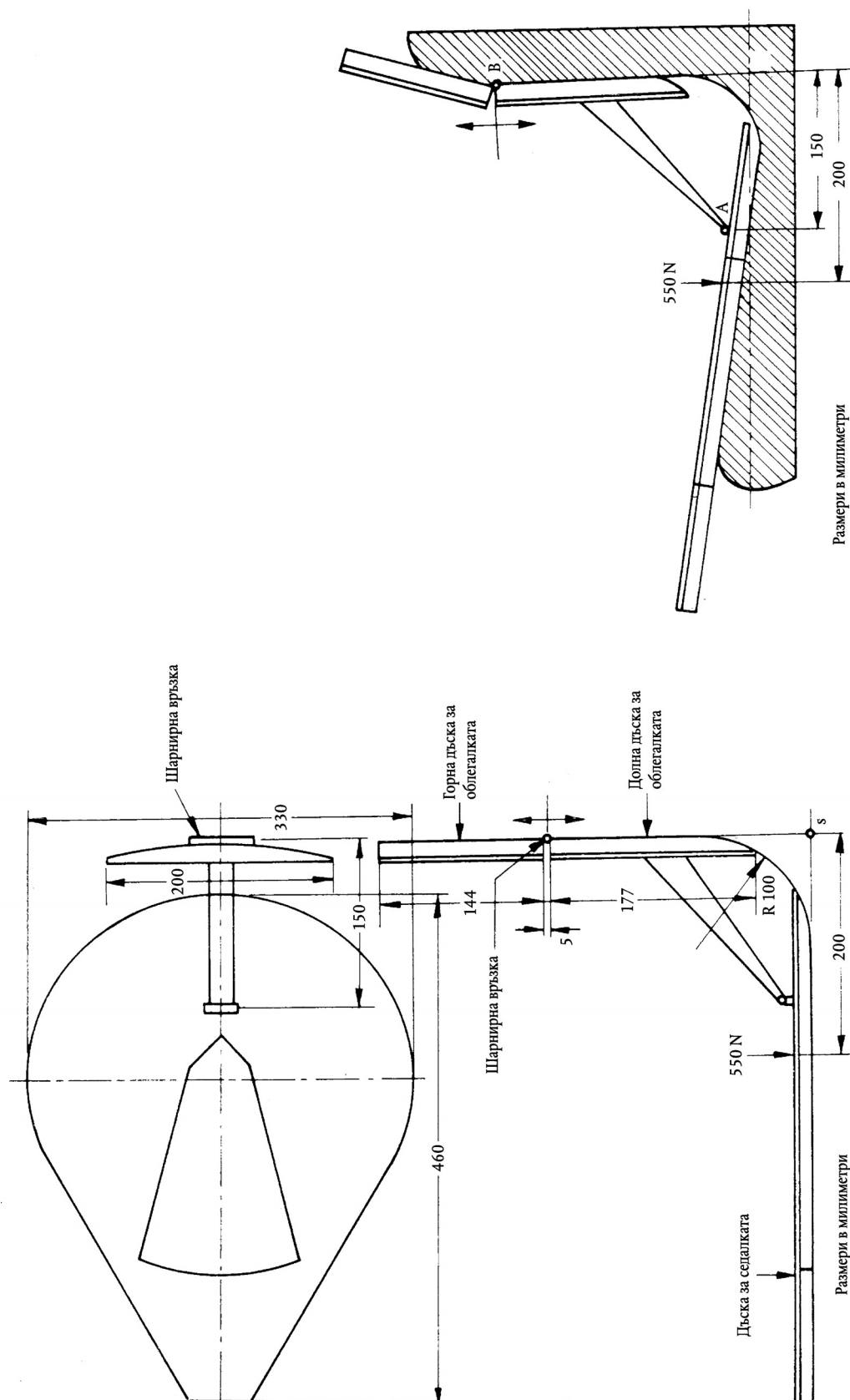
- 2.3.2. Базовата точка се определя като точка от надлъжна равнина на симетрия на седалката, където се пресичат равнината, допирателна към долната част на облегалката и хоризонталната равнина. Тази хоризонтална равнина пресича долната повърхност на плочата за седалката на 150 mm пред горепосочената допирателна.
- 2.3.3. В случай на регулируемо окачване на седалката в зависимост от темпото на водача, регулировката трябва да се постави в средно положение на динамичното регулиране.

Уредът се поставя върху седалката. След това се натоварва със сила от 550 N в точка, намираща се на 50 mm пред шарнирната връзка (А), а двете части на плочата за облегалка трябва да се притискат леко, за да се допрат до облегалката.

- 2.3.4. Ако не е възможно да се определят ясно допирателните към всяка от зоните на облегалката (над и под лумбалната зона), трябва да се вземат следните мерки:
- 2.3.4.1. когато не може да се определи ясно допирателната към долната зона: долната част от плочата за облегалката се притиска към облегалката вертикално;
- 2.3.4.2. когато не може да се определи ясно допирателната към горната зона: шарнирната връзка (В) се установява на височина 230 mm над базовата точка на седалката при вертикална долна плоча за облегалката. След това двете плочи за облегалката се притискат леко, за да се допрат до облегалката.
3. ИЗМЕРВАНИЯ, КОИТО ТРЯБВА ДА СЕ НАПРАВЯТ
- 3.1. Счупвания и пукнатини
- След всяко изпитване всички конструктивни елементи и присъединяващи и закрепващи скоби към трактора трябва да се проверяват за счупвания и пукнатини, като малките пукнатини по значимите части не се отчитат.
- 3.2. Свободна зона
- 3.2.1. След всяко изпитване се проверява дали някоя част от защитната конструкция при преобръщане е навлязла в свободната зона около седалката на водача, съгласно определението в точки 2.1 и 2.2.
- 3.2.2. Освен това се проверява дали някоя част от свободната зона излиза извън защитата на защитната конструкция. За тази цел се счита, че е извън защитата на защитната конструкция всяка част от това пространство, която би влязла в контакт с хоризонтална земна повърхност при преобръщане на трактора на страната, от която е дошъл ударът. За целта се приема, че са използвани най-малкият размер гуми и най-тясната регулировка на колеята, препоръчвани от производителя.
- 3.3. Максимална моментна деформация
- При изпитването на страничен удар се регистрира разликата между максималната моментна деформация и остатъчната деформация на височина 900 mm над и на 150 mm пред базовата точка на седалката. Единият край на пръта, описан в приложение II, точка 2.7.1, трябва да се закрепят към горната част на защитната конструкция при преобръщане, а другият край да минава през отвора на вертикална стойка. Местоположението на фрикционната втулка на пръта след провеждането на удара показва максималната моментна деформация.
- 3.4. Трайна деформация
- След последното изпитване за смачкване се регистрира трайната деформация на защитната конструкция. За тази цел, преди започване на изпитването, трябва да се регистрира положението на основните елементи на защитната конструкция при преобръщане спрямо базовата точка на седалката.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

ФИГУРИ

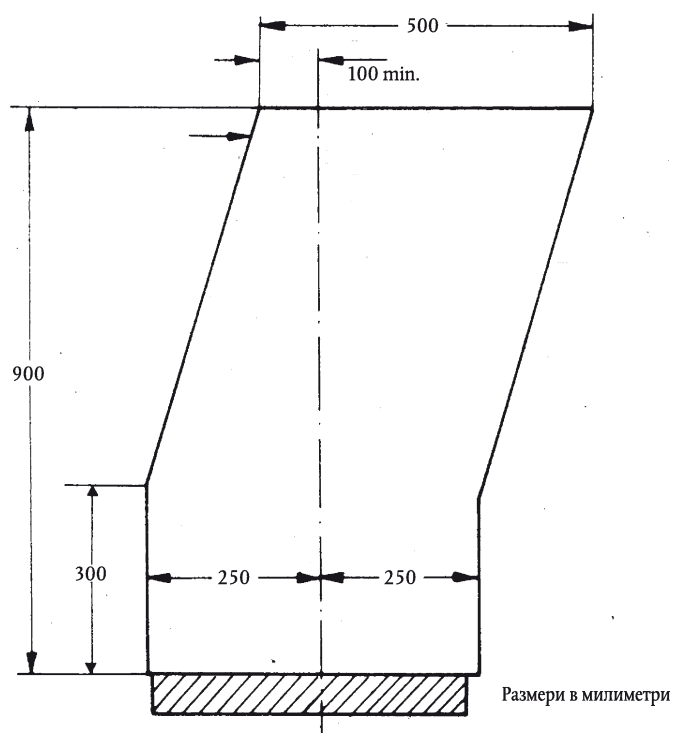
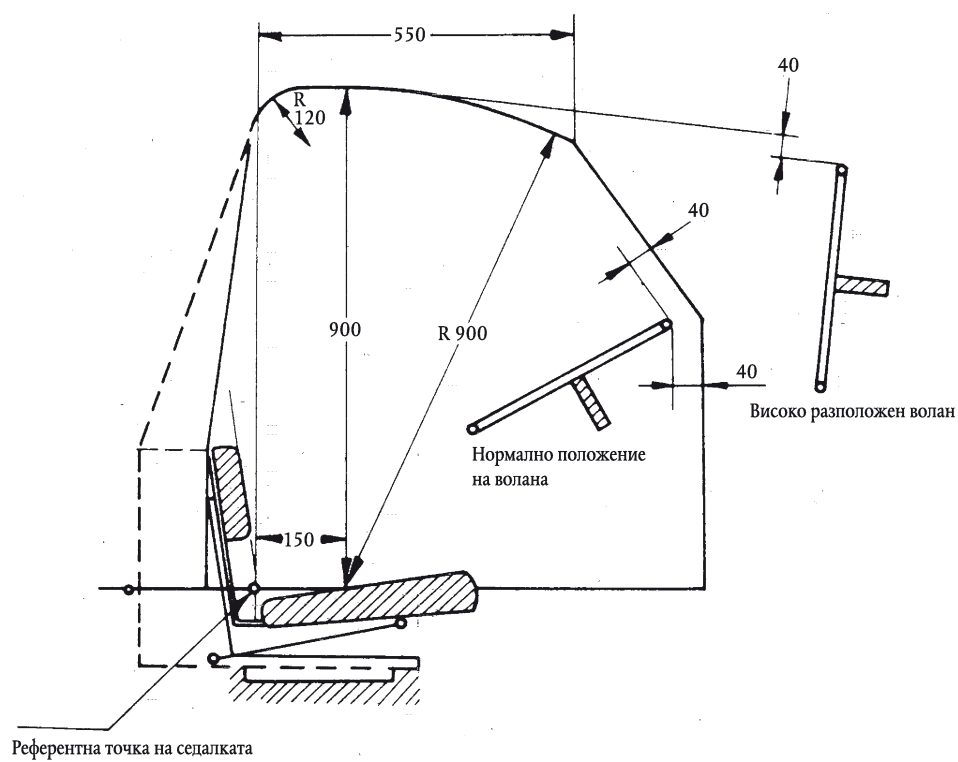


Фигура 1

Устройство за определяне на референтната точка на седалката

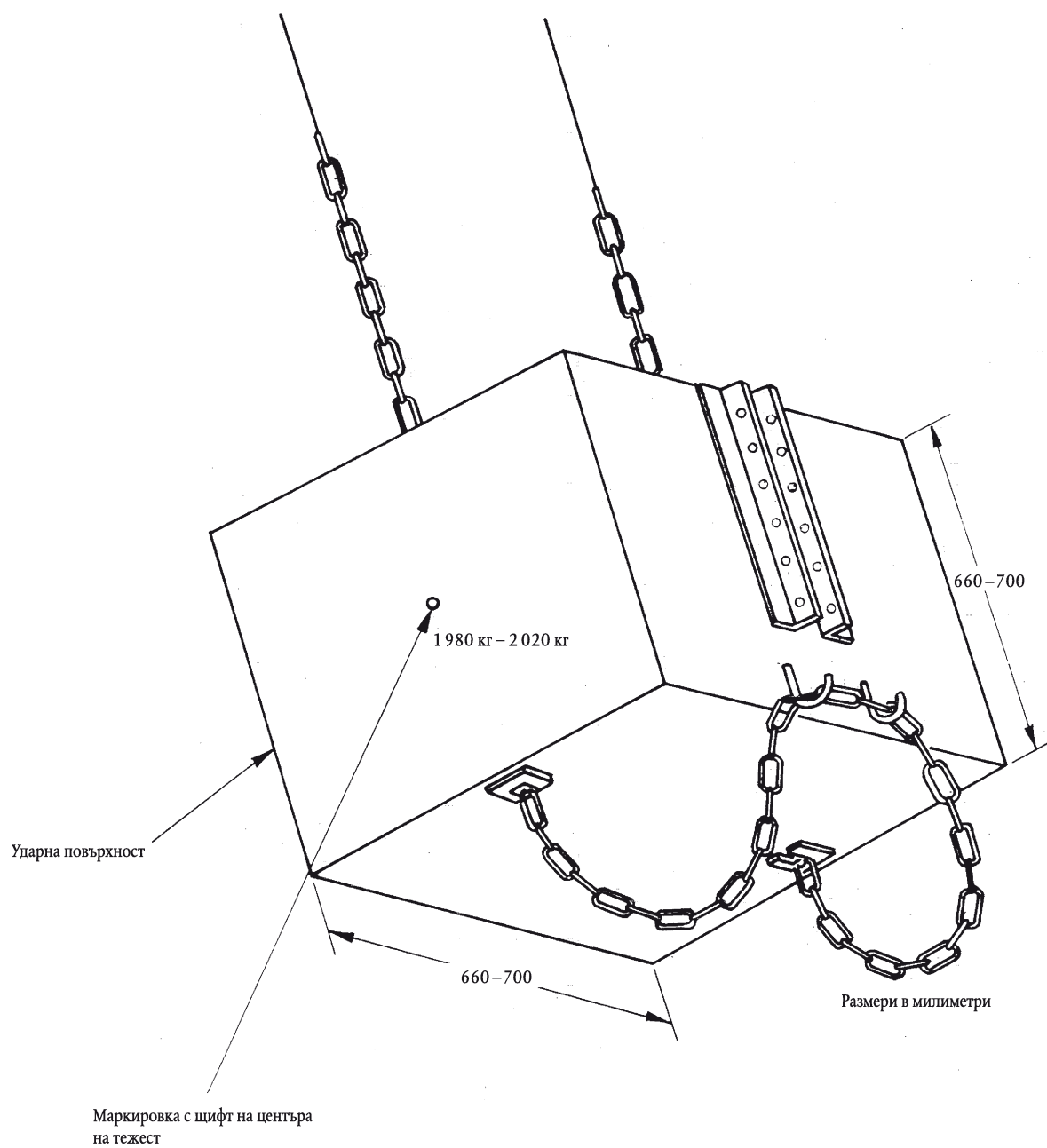
Фигура 2

Метод за определяне на референтната точка на седалката



Фигура 3

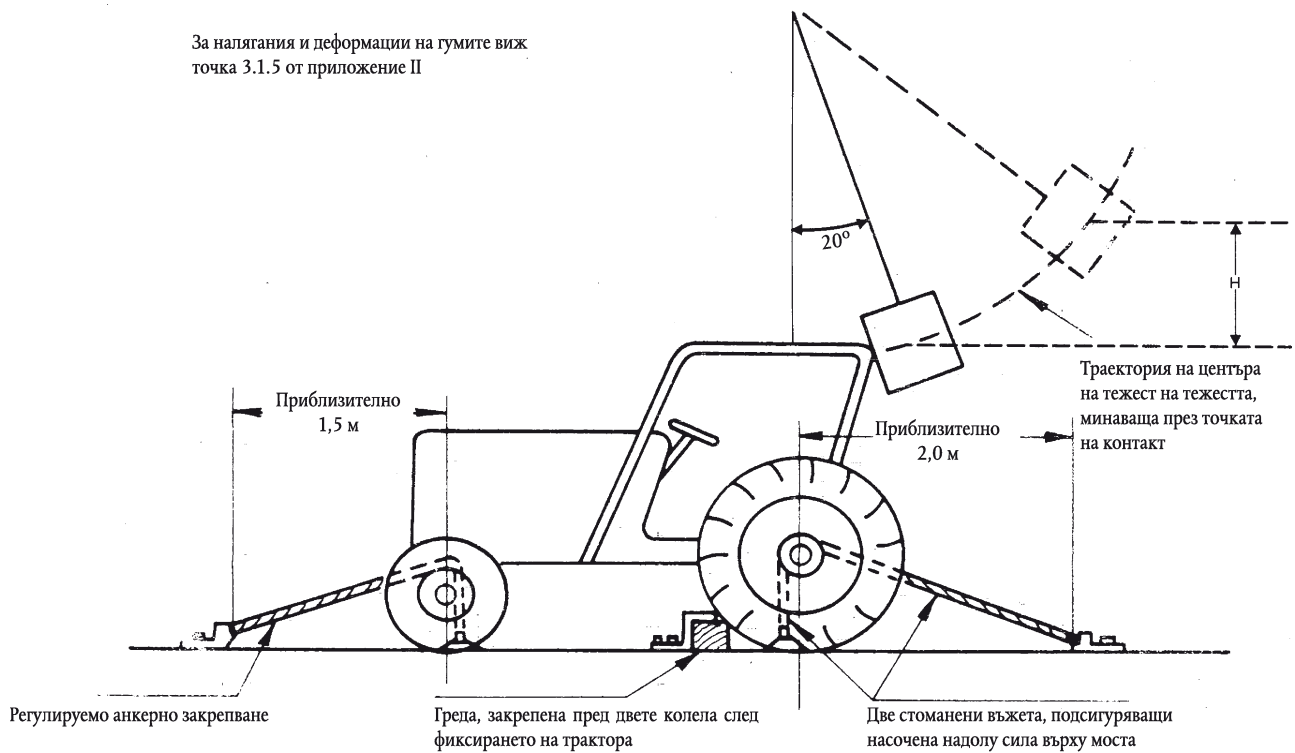
Зона на просвет



Фигура 4

Илюстрация на тежестта

За налягания и деформации на гумите виж
точка 3.1.5 от приложение II

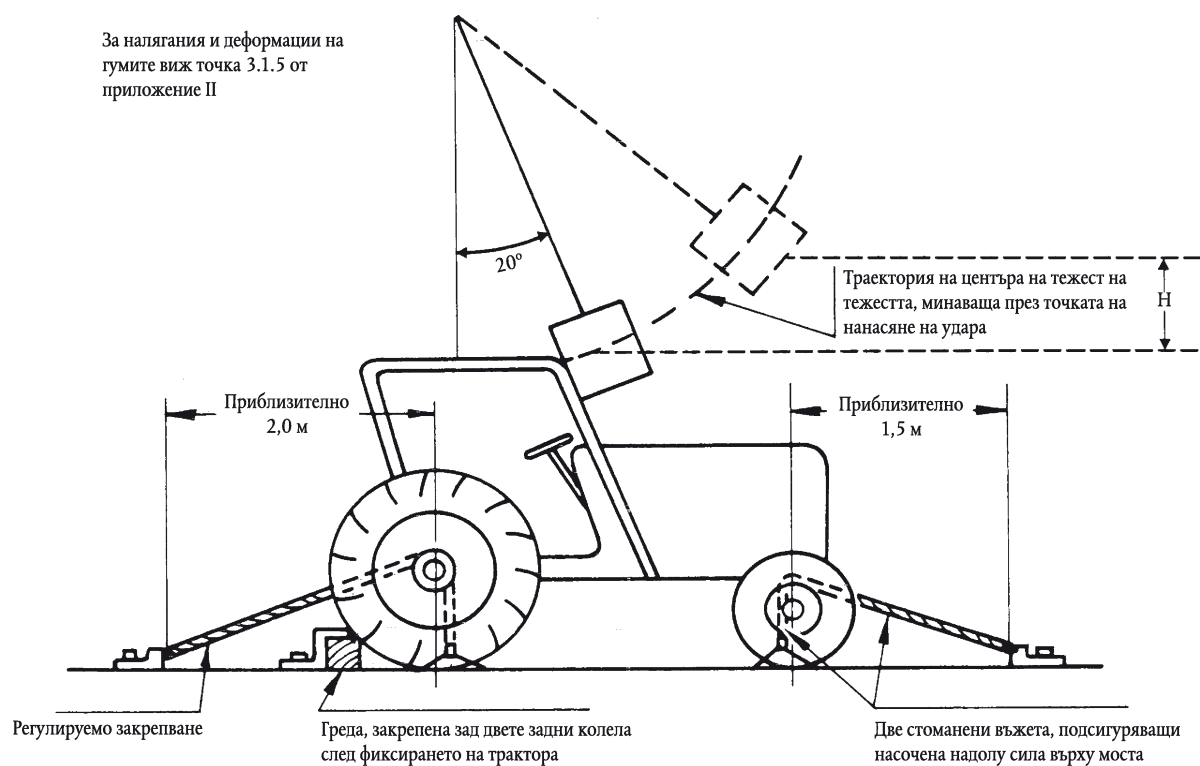


Фигура 5

Удар в задната част

Забележка:

Показаната конфигурация на защитната конструкция при преобръщане е единствено с цел илюстриране и показване на цитираните размери. Тя не възпроизвежда спецификациите на конструкцията.

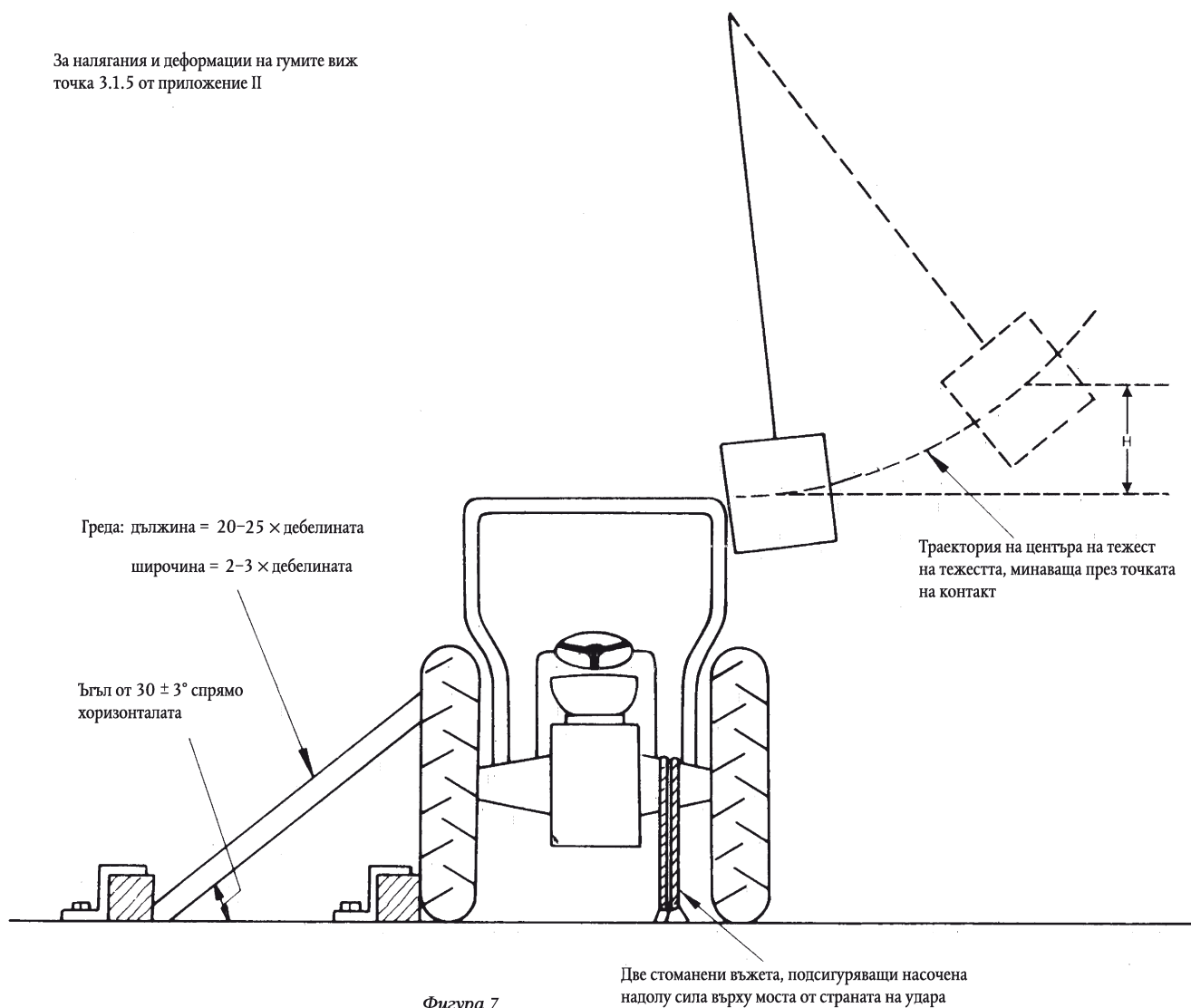


Фиг. 6

Удар в предната част**Забележка:**

Показаната конфигурация на защитната конструкция при преобръщане е единствено с цел за илюстриране и показване на цитираните размери. Тя не възпроизвежда спецификациите на конструкцията.

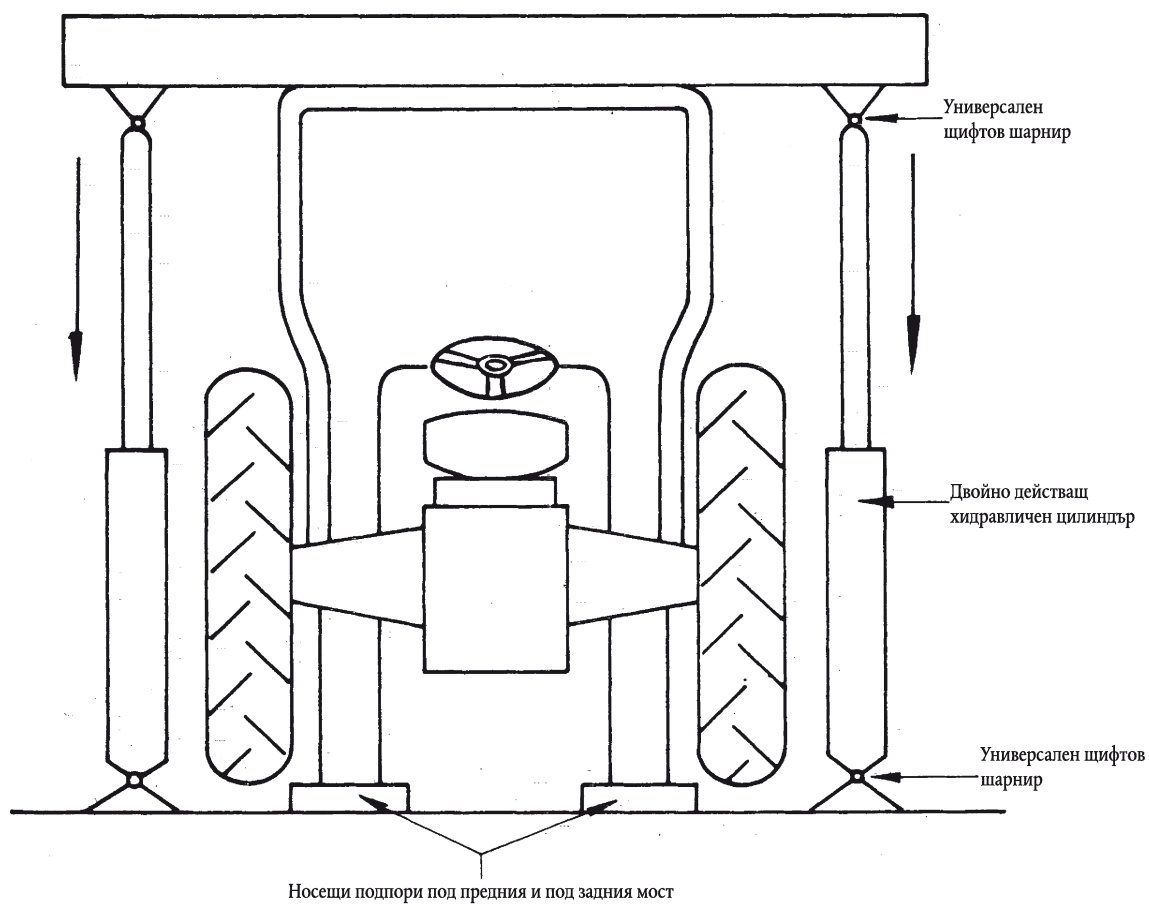
За налягания и деформации на гумите виж
точка 3.1.5 от приложение II



Фигура 7

Удар в страничната част

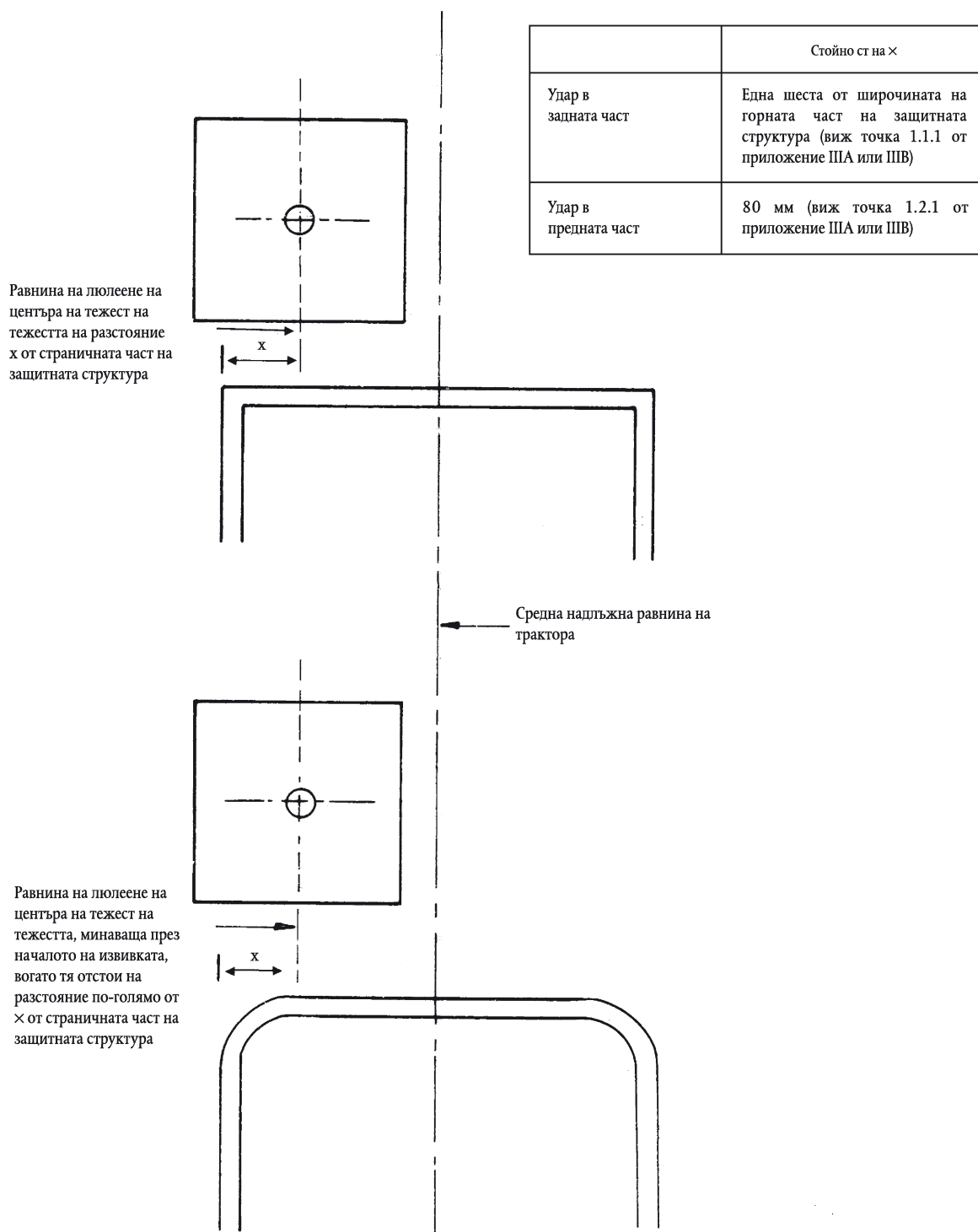
Бележка: Показаната конфигурация на защитната структура при преобръщане е единствено с цел илюстриране и показване на цитираните размери. Тя не възпроизвежда спецификациите на конструкцията.



Фигура 8

Изпитване за смачкване**Забележка:**

Показаната конфигурация на защитната конструкция при преобръщане е единствено с цел за илюстриране и показване на цитираните размери. Тя не възпроизвежда спецификациите на конструкцията.

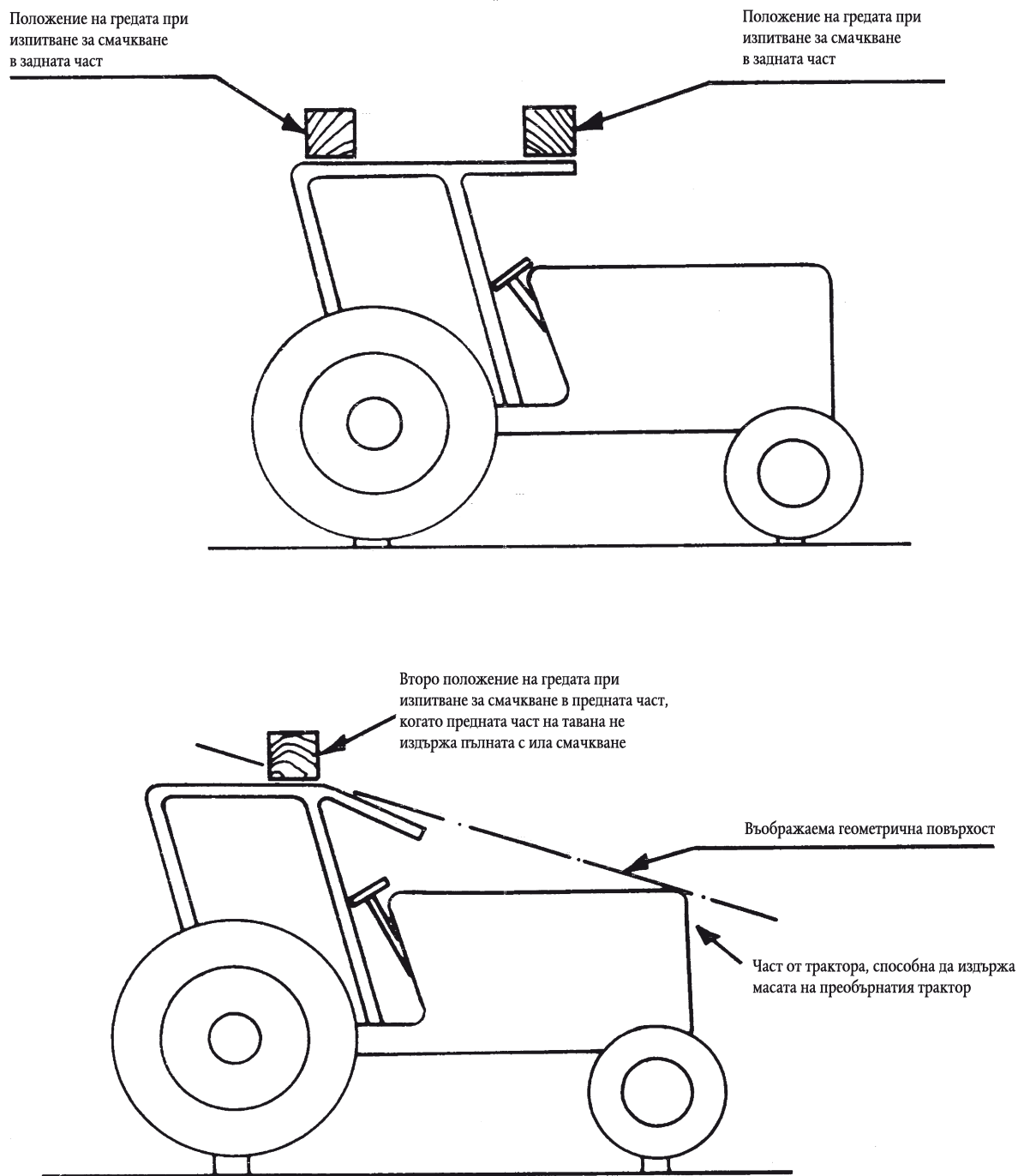


Фигура 9

Изглед отгоре на защитната структура и тежестта, показващ местоположението на равнината на люлеене при изпитанията на удар в предната част и на удар в задната част.

Забележка:

В случая, тежестта е показана вляво от средната надлъжна равнина. За всяко изпитание, страните, които понасят удара в предната част или в задната част, се определят в приложение II, точка 3.1.4.



Фигура 10

Положение на гредата при изпитанията на натиск**Забелжка:**

Показаната конфигурация на защитната конструкция при преобръщане е единствено с цел за илюстриране и показване на цитираните размери. Тя не възпроизвежда спецификациите на конструкцията.

ПРИЛОЖЕНИЕ V

ОБРАЗЕЦ

**ПРОТОКОЛ ОТ ИЗПИТВАНИЯТА ЗА ЕО ОДОБРЕНИЕ НА ТИПА КОМПОНЕНТ ПО ОТНОШЕНИЕ
НА ЗАЩИТНА КОНСТРУКЦИЯ ПРИ ПРЕОБРЪЩАНЕ (БЕЗОПАСНА КАБИНА ИЛИ РАМА)
ОТНОСНО НЕЙНИТЕ ЯКОСТНИ КАЧЕСТВА, КАКТО И ЯКОСТНИТЕ КАЧЕСТВА НА НЕЙНОТО
ЗАКРЕПВАНЕ КЪМ ТРАКТОРА**

Защитна структура	
Марка	
Тип	
Марка на трактора	
Тип трактор	
Метод на изпитване	I/II ⁽¹⁾

Посочване на изпитвателната
лаборатория

Номер на ЕО одобрение на типа компонент

1. Търговска марка или наименование на защитната конструкция

2. Наименование и адрес на производителя на трактора или на производителя на защитната конструкция

3. Наименование и адрес на упълномощения представител на производителя на трактора или на производителя на защитната конструкция

4. Технически характеристики на трактора, който се подлага на изпитания

4.1. Производствена или търговска марка

4.2. Тип и търговско описание

4.3. Сериен номер

4.4. Маса на трактор без товар, с монтирана защитна конструкция при преобръщане, и без водач

kg

4.5. Колесна база/Инерционен момент ⁽¹⁾ mm/kg/m² ⁽¹⁾

4.6. Размери на гумите: предни

задни

5. Разширение на ЕО одобрение на типа компонент за други типове трактори

5.1. Търговска марка или наименование

⁽¹⁾ Ненужното се зачертава.

- 5.2. Тип и търговско описание
- 5.3. Маса на трактор без противотежести с монтирана защитна конструкция при преобръщане и без водач kg
- 5.4. Колесна маса/Инерционен момент ⁽¹⁾ mm/kg/m² ⁽¹⁾
- 5.5. Размери на гумите: предни
задни
6. **Данни за защитната конструкция при преобръщане**
- 6.1. Сборен чертеж на общия вид на защитната конструкция при преобръщане, както и на нейното закрепване към трактора.
- 6.2. Снимки от страни и отзад, показващи закрепващите детайли
- 6.3. Кратко описание на защитната конструкция при преобръщане, включващо типа конструкция, данни за закрепването към трактора, данни за облицовката, начин на достъп и евакуация, данни за вътрешната тапицерия и конструктивните характеристики за предотвратяване на многократно преобръщане и данни за отоплението и вентилацията.
- 6.4. Размери
- 6.4.1. Височина на елементите на тавана над натоварена седалка над базовата точка на седалката ⁽²⁾ mm
- 6.4.2. Височина на елементите на тавана над пода mm
- 6.4.3. Вътрешна широчина на защитната конструкция при преобръщане на 950 mm над натоварената седалка/на 900 mm над базовата точка на седалката ⁽²⁾ mm
- 6.4.4. Вътрешна широчина на защитната конструкция при преобръщане в точка над седалката на височината на центъра на кормилното колело mm
- 6.4.5. Разстояние от центъра на волана до дясната страна на защитната конструкция при преобръщане mm
- 6.4.6. Разстояние от центъра на кормилното колело до лявата страна на защитната конструкция при преобръщане mm
- 6.4.7. Минимално разстояние от кормилното колело до защитната конструкция при преобръщане mm
- 6.4.8. Широчина на вратите:
горе mm
в средата mm
долу mm
- 6.4.9. Височина на вратите:
над платформата mm

⁽¹⁾ Ненужното се зачертава.⁽²⁾ Ненужното се зачертава съобразно използвания метод на изпитване.

- над най-високото стъпало mm
- над най-ниското стъпало mm
- 6.4.10. Габаритна височина на трактора с монтирана защитна конструкция при преобръщане mm
- 6.4.11. Габаритна ширина на защитната конструкция при преобръщане mm
- 6.4.12. Хоризонтално разстояние от облегалката на седалката до задната част на защитната конструкция при преобръщане на височина 950 mm над натоварената седалка/900 mm над базовата точка на седалката ⁽¹⁾ mm
- 6.5. Характеристики и качество на използваните материали, използвани стандарти
- Основна рама (материали и размери)
- Закрепвания (материали и размери)
- Облицовка (материали и размери)
- Таван (материали и размери)
- Вътрешна тапицерия (материали и размери)
- Възли и болтове за закрепване (материали и размери)
7. **Резултати от изпитванията**
- 7.1. Изпитвания за удар и за смачкване
- Изпитванията за удар са проведени по лявата/дясната ⁽²⁾ задна част и по лявата/дясната ⁽²⁾ предна част и по лявата/дясната ⁽²⁾ страна. Базовата маса, използвана за пресмятането на силата на удара и силите на смачкване беше от..... kg
- Изискванията на изпитването относно счупванията и пукнатините, максималното моментно отклонение и свободната зона са напълно удовлетворени.
- 7.2. Деформация, измерена след изпитванията
- Остатъчна деформация:
- в задната част: лява страна mm
- дясна страна mm
- в предната част: лява страна mm
- дясна страна mm
- отстрани в напречно направление:
- отпред mm
- отзад mm
- горна част надолу:
- отпред mm
- отзад mm
- Разлика между максималната моментна и остатъчната деформация при изпитването за страничен удар mm
8. Номер на протокола
9. Дата на издаване на протокола
10. Подпис

⁽¹⁾ Ненужното се зачертава съобразно използвания метод на изпитване.

⁽²⁾ Ненужното се зачертава.

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

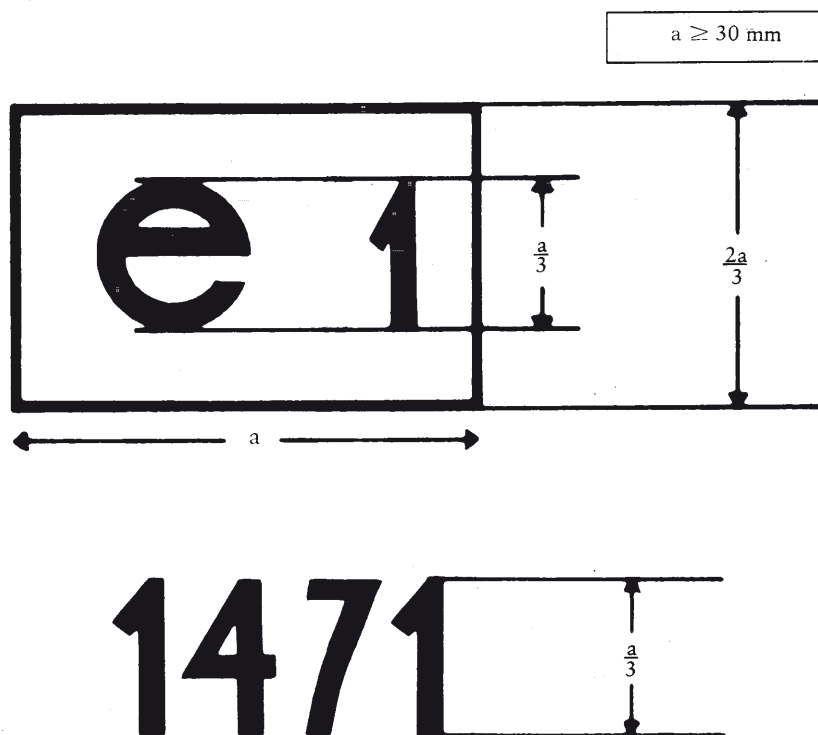
МАРКИРОВКА

Маркировка за ЕО одобрение на типа компонент се състои от правоъгълник, обграждащ буквата „е“, следвана от отличителния номер на държавата-членка, издала одобрение на типа компонент:

1. за Германия,
2. за Франция,
3. за Италия,
4. за Нидерландия,
5. за Швеция,
6. за Белгия,
7. за Унгария,
8. за Чешката република,
9. за Испания,
11. за Обединеното кралство,
12. за Австрия,
13. за Люксембург,
17. за Финландия,
18. за Дания,
19. за Румъния,
20. за Полша,
21. за Португалия,
23. за Гърция,
24. за Ирландия,
26. за Словения,
27. за Словакия,
29. за Естония,
32. за Латвия,
34. за България,
36. за Литва,
49. за Кипър,
50. за Малта.

Може също да включи, в близост до правоъгълника и номерът на ЕО одобрение на типа компонент, който отговаря на номера на сертификата за ЕО одобрение на типа компонент, издаден за типа защитна конструкция при преобръщане по отношение на нейните якостни качества, както и якостните качества на нейното закрепване към трактора.

Образец на маркировка за ЕО одобрение на типа компонент



Легенда: Защитната конструкция при преобръщане, носеща маркировка за ЕО одобрение на типа компонент по-горе, е защитна конструкция, за която е предоставено ЕО одобрение на типа компонент в Германия (е 1) под номер 1471.

ПРИЛОЖЕНИЕ VII

ОБРАЗЕЦ

ОБРАЗЕЦ НА СЕРТИФИКАТ ЗА ЕО ОДОБРЕНИЕ НА ТИПА КОМПОНЕНТ

Наименование на компетентния орган

Съобщение във връзка с предоставяне, отказ, отнемане или разширение на ЕО одобрение на типа компонент по отношение на якостните качества на защитна конструкция при преобръщане (безопасна кабина или рама), както и на якостните качества на нейното закрепване към трактора

Номер на ЕО одобрение на типа компонент
..... разширение ⁽¹⁾

1. Търговска марка или наименование на защитната конструкция
2. Наименование и адрес на производителя на защитната конструкция
3. Наименование и адрес на упълномощения представител на производителя на защитната конструкция
4. Търговска марка или наименование, тип и търговско описание на трактора, за който е предназначена защитната конструкция
5. Разширение на ЕО одобрение на типа компонент за следния(те) тип(ове) трактор(и)
- 5.1. Масата на трактор без противотежести, определена в приложение II, точка 1.3, надвишава/не надвишава ⁽²⁾ с повече от 5 % базовата маса, използвана за изпитването
- 5.2. Начинът на закрепване и местата на закрепване са/не са ⁽²⁾ идентични
- 5.3. Всички компоненти, които могат да подпомогнат защитната конструкция при преобръщане, са/не са ⁽²⁾ идентични
6. Представен за ЕО одобрение на типа компонент на
7. Изпитвателна лаборатория
8. Дата и номер на протокола на изпитвателната лаборатория
9. Дата на предоставяне/отказа/отнемането на разширението на ЕО одобрение на типа компонент ⁽²⁾
10. Дата на разширението на одобрението/отказа/отнемането на разширението на ЕО одобрение на типа компонент ⁽²⁾
11. Място
12. Дата
13. Приложени са следните документи, носещи посочения по-горе номер на ЕО одобрение на типа компонент (например, протоколът за изпитване)
14. Забележки, ако има
15. Подпис

⁽¹⁾ Да се посочи дали се отнася за първо, второ и т.н. разширение на първоначалното ЕО одобрение на типа компонент.

⁽²⁾ Ненужното се зачертава.

ПРИЛОЖЕНИЕ VIII

Образец за условия за ЕО одобрение на типа

1. Заявлението за ЕО одобрение на типа трактор по отношение на якостните качества на защитната конструкция при преобръщане, както и на нейното закрепване към трактора, се подава от производителя на трактора или от неговия упълномощен представител.
 2. На техническата служба, която отговаря за провеждане на изпитванията за одобрение на типа, трябва да бъде предоставен трактор, представителен за типа за одобрение, на който са монтирани защитна конструкция, както и нейното закрепване, надлежно одобрени.
 3. Техническата служба, която отговаря за провеждането на изпитванията за одобрение на типа, проверява дали одобреният тип защитна конструкция е предназначен за монтиране на типа трактор, за който е поискано одобрение на типа. По-специално, тя трябва да се увери, че закрепването на защитната конструкция отговаря на това, което е било изпитвано по време на ЕО одобряване на типа компонент.
 4. Притежателят на ЕО одобрение на типа може да поиска то да бъде разширено за други типове защитни конструкции.
 5. Компетентните органи издават такова разширение при следните условия:
 - 5.1. новият тип защитна конструкция при преобръщане и нейното закрепване към трактора са били предмет на ЕО одобрение на типа компонент;
 - 5.2. той е конструиран за монтиране на типа трактор, за който е поискано разширение на ЕО одобрение на типа;
 - 5.3. закрепването на защитната конструкция към трактора отговаря на това, което е било изпитвано по време на ЕО одобрение на типа.
 6. Документ, съответстващ на образца, даден в приложение IX, се прилага към сертификата за ЕО одобрение на типа, при всяко одобряване или разширение на одобрението, предоставено или отказано.
 7. Ако заявлението за ЕО одобрение на типа трактор е подадено по същото време, в което е подадено заявлението за ЕО одобрение на типа компонент за защитна конструкция при преобръщане, предназначена да бъде монтирана на типа трактор, за който е поискано ЕО одобрение на типа, проверките, предвидени в точка 2 и 3, не се извършват.
-

ПРИЛОЖЕНИЕ IX

ОБРАЗЕЦ

Наименование на
административния орган

**ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ СЕРТИФИКАТА ЗА ЕО ОДОБРЕНИЕ НА ТИПА ТРАКТОР ПО ОТНОШЕНИЕ
НА ЯКОСТНИТЕ КАЧЕСТВА НА ЗАЩИТНИТЕ КОНСТРУКЦИИ ПРИ ПРЕОБРЪЩАНЕ (БЕЗОПАСНИ
КАБИНИ ИЛИ РАМИ), КАКТО И НА ЯКОСТНИТЕ КАЧЕСТВА НА ТЯХНОТО ЗАКРЕПВАНЕ КЪМ
ТРАКТОРА**

(Член 4, параграф 1 от Директива 2003/37/ЕО на Европейския парламент и Съвета относно типовото одобрение на селскостопански или горски трактори, на техните ремаркета и на теглително-прикачно оборудване, заедно с техните системи, компоненти и обособени технически възли, и за отмяна на Директива 74/150/ЕИО)

Номер на ЕО одобрение на типа
..... разширение ⁽¹⁾

1. Търговска марска или наименование на трактора
2. Тип трактор
3. Наименование и адрес на производителя на трактора
4. Наименование и адрес на упълномощения представител на производителя
5. Търговска марска или наименование на защитната конструкция при преобръщане
6. Разширение на ЕО одобрение на следния/ите тип(ове) защитна конструкция
7. Трактор, представен за ЕО одобрение на типа, на
8. Техническа служба, която отговаря за контрола на съответствието за ЕО одобрение на типа.
9. Дата на протокола, издаден от тази служба
10. Номер на протокола, издаден от тази служба
11. ЕО одобрение на типа по отношение на якостните качества на защитните конструкции при преобръщане, както и на якостните качества на тяхното закрепване към трактора се издава/се отказва ⁽²⁾
12. Разширението на одобрението на типа по отношение на якостните качества на защитната конструкция при преобръщане, както и на якостните качества на нейното закрепване към трактора се издава/се отказва ⁽²⁾
13. Място
14. Дата
15. Подпис

⁽¹⁾ Да се посочи дали се отнася за първо, второ и т.н. разширение на първоначалното типово одобрение на ЕО за компонент.

⁽²⁾ Ненужното се зачерква.

ПРИЛОЖЕНИЕ X

ЧАСТ А

Отменената директива и последващите ѝ изменения

(посочени в член 13)

Директива 77/536/ЕИО на Съвета
(ОВ L 220, 29.8.1977 г., стр. 1)

Приложение I, част X от Акта за присъединяване от
1979 г.
(ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 108)

Приложение I, част IX от Акта за присъединяване от
1985 г.
(ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 209)

Директива 87/354/ЕИО на Съвета
(ОВ L 192, 11.7.1987 г., стр. 43)

Единствено по отношение на позоваванията на Директива
77/536/ЕИО в точка 9, буква а) от приложението

Директива 89/680/ЕИО на Съвета
(ОВ L 398, 30.12.1989 г., стр. 26)

Точка XI.C.II.2 от приложение I към Акта за присъеди-
няване от 1994 г.
(ОВ C 241, 29.8.1994 г., стр. 205)

Директива 1999/55/ЕО на Комисията
(ОВ L 146, 11.6.1999 г., стр. 28)

Точка I.A.21 от приложение II към Акта за присъеди-
няване от 2003 г.
(ОВ L 236, 23.9.2003 г., стр. 53)

Директива 2006/96/ЕО на Съвета
(ОВ L 363, 20.12.2006 г., стр. 81)

Единствено по отношение на позоваванията в член 1 на
Директива 77/536/ЕИО и по отношение на точка 20 от
приложението

ЧАСТ Б

Срокове за транспониране в националното право и за прилагане

(посочени в член 13)

Директива	Срок за транспониране	Дата на прилагане
Директива 77/536/ЕИО	29 декември 1978 г.	—
Директива 87/354/ЕИО	31 декември 1987 г.	—
Директива 89/680/ЕИО	3 януари 1990 г.	—
Директива 1999/55/ЕО	30 юни 2000 г. ⁽¹⁾	—
Директива 2006/96/ЕО	1 януари 2007 г.	—

⁽¹⁾ В съответствие с член 2 на Директива 1999/55/ЕО:

„1. Считано от 1 юли 2000 г., държавите-членки не може:

— да отказват предоставянето на ЕО одобрение на типа или издаването на документа, посочен в член 10, параграф 1, трето тире от Директива 74/150/ЕИО, или на национално одобрение на типа за даден тип трактор,
— нито да забраняват първоначалното пускане в употреба на трактори,
ако тези трактори отговарят на изискванията на Директива 77/536/ЕИО, изменена с настоящата директива.

2. Считано от 1 януари 2001 г., държавите-членки:

— не може повече да издават документа, посочен в член 10, параграф 1, трето тире от Директива 74/150/ЕИО, за даден тип трактор, ако той не отговаря на изискванията на Директива 77/536/ЕИО, изменена с настоящата директива,
— може да отказват предоставянето на национално одобрение на типа за даден тип трактор, ако той не отговаря на изискванията на Директива 77/536/ЕИО, изменена с настоящата директива.“

ПРИЛОЖЕНИЕ XI

ТАБЛИЦА НА СЪОТВЕТСТВИЕТО

Директива 77/536/ЕИО	Директива 1999/55/ЕО	Настоящата директива
Член 9		Член 1
Член 1		Член 2
Член 2		Член 3
Член 3		Член 4
Член 4		Член 5
Член 5		Член 6
Член 6		Член 7
Член 7		—
	Член 2	Член 8
Член 8		Член 9
Членове 10 и 11		Членове 10 и 11
Член 12, параграф 1		—
Член 12, параграф 2		Член 12
—		Член 13
—		Член 14
Член 13		Член 15
Приложения I—IX		Приложения I—IX
—		Приложение X
—		Приложение XI

ДИРЕКТИВА 2009/75/ЕО НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА**от 13 юли 2009 година****относно защитните конструкции при преобръщане на селскостопанските или горските колесни трактори (статични изпитвания)****(кодифицирана версия)****(текст от значение за ЕИП)**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 95 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ⁽¹⁾,

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора ⁽²⁾,

като имат предвид, че:

(1) Директива 79/622/ЕИО на Съвета от 25 юни 1979 г. за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно защитните конструкции при преобръщане на селскостопанските или горските колесни трактори (статични изпитвания) ⁽³⁾ е била неколккратно съществено изменяна ⁽⁴⁾. С оглед постигане на яснота и рационалност посочената директива следва да бъде кодифицирана.

(2) Директива 79/622/ЕИО е една от отделните директиви от системата за ЕО одобрение на типа, предвидена в Директива 74/150/ЕИО на Съвета от 4 март 1974 г. за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно типовото одобрение на колесните селскостопански или горски трактори, заменена с Директива 2003/37/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 26 май 2003 г. относно типовото одобрение на селскостопански или горски трактори, на техните ремаркета и на теглително-прикачно оборудване, заедно с техните системи, компоненти и обособени технически възли ⁽⁵⁾ и установява техническите предписания относно дизайна и конструкцията на селскостопанските или горските трактори по отношение на защитните конструкции при преобръщане (статични изпитвания). Тези технически предписания целят сближаване на законодателството на държавите-членки по начин, който да позволи прилагането за всеки тип трактор на процедурата за ЕО одобрение на типа, предвидена в Директива 2003/37/ЕО. Следователно разпоредбите на Директива 2003/37/ЕО,

отнасящи се до селскостопанските или горските трактори, техните ремаркета и теглително-прикачно оборудване, заедно с техните системи, компоненти и обособени технически възли, се прилагат към настоящата директива.

(3) Настоящата директива не следва да засяга задълженията на държавите-членки относно сроковете за транспониране в националното право на директивите, които са посочени в приложение X, част Б,

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

Настоящата директива се прилага за тракторите, определени в член 2, буква й) от Директива 2003/37/ЕО, които имат следните характеристики:

- а) просвет под задния мост, не по-голям от 1 000 mm;
- б) фиксирана или регулируема колея на един от задвижващите мостове, 1 150 mm или повече;
- в) възможност за поставяне на многоточкова навесна система за агрегатиране на машини и теглителна греда;
- г) маса, по-голяма или равна на 800 kg, отговаряща на маса на трактор без товар, посочена в точка 2.1 от приложение I към Директива 2003/37/ЕО, включително защитната конструкция при преобръщане, монтирана в съответствие с изискванията на настоящата директива и препоръчания от производителя максимален размер гуми.

Член 2

1. Всяка държава-членка издава ЕО одобрение на типа за компонент за всеки тип защитна конструкция при преобръщане и за нейното закрепване към трактора, които съответстват на изискванията по отношение на конструкцията и изпитванията, предвидени в приложения I—V.

2. Държавата-членка, издала ЕО одобрението на типа за компонент, предприема необходимите мерки за удостоверяване, доколкото това е необходимо, и ако се налага в сътрудничество с компетентните органи на останалите държави-членки, на съответствието на произвежданите модели с одобрения тип. Този контрол се ограничава до извършването на проверки на място.

⁽¹⁾ ОВ С 211, 19.8.2008 г., стр. 17.

⁽²⁾ Становище на Европейския парламент от 17 юни 2008 г. (все още непубликувано в Официален вестник) и Решение на Съвета от 22 юни 2009 г.

⁽³⁾ ОВ L 179, 17.7.1979 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ Вж. приложение X, част А.

⁽⁵⁾ ОВ L 171, 9.7.2003 г., стр. 1.

Член 3

Държавите-членки предоставят на производителя на трактор или на производителя на защитната конструкция при преобръщане, или на техните упълномощени представители маркировка за ЕО одобрение на типа за компонент в съответствие с образеца, установен в приложение VI по отношение на всеки тип защитна конструкция при преобръщане, както и на нейното закрепване към трактора, които те одобряват съгласно член 2.

Държавите-членки предприемат всички подходящи мерки, за да предотвратят използването на маркировки, които могат да доведат до объркване между защитни конструкции при преобръщане, които са били типово одобрени като компонент съгласно член 2, и други устройства.

Член 4

Никоя държава-членка не може да забрани пускането на пазара на защитни конструкции при преобръщане, както и на тяхното закрепване към трактора, на основания, свързани с тяхната конструкция, ако същите носят маркировка за ЕО одобрение на типа за компонент.

Независимо от това, държава-членка може да забрани пускането на пазара на защитни конструкции при преобръщане с нанесена върху тях маркировка за ЕО одобрение на типа за компонент, ако същите показват систематично несъответствие с одобрения тип.

Тази държава - членка информира незабавно останалите държави-членки и Комисията за предприетите мерки, като посочва мотивите за своето решение.

Член 5

В срок от един месец компетентните органи на всяка държава-членка изпращат на компетентните органи на останалите държави-членки копие от сертификатите за ЕО одобрение на типа за компонент, чийто образец се съдържа в приложение VII, попълнени за всеки тип защитна конструкция при преобръщане, които те са одобрили или са отказали да одобряват.

Член 6

1. Ако държавата-членка, издала ЕО одобрението на типа за компонент, констатира, че определен брой защитни конструкции при преобръщане, както и тяхното закрепване към трактора, с нанесена върху тях една и съща маркировка за ЕО одобрение на типа за компонент, не съответстват на одобрения от нея тип, тя предприема необходимите мерки, за да осигури съответствието на произвежданите модели с одобрения тип.

Компетентните органи на тази държава-членка уведомяват компетентните органи на останалите държави-членки за предприетите мерки, които могат, ако е необходимо, когато е налице сериозно и повтарящо се несъответствие, да прераснат в отнемане на ЕО одобрението на типа за компонент.

Тези органи предприемат същите мерки, ако бъдат информирани от компетентните органи на друга държава-членка за такова несъответствие.

2. В срок до един месец компетентните органи на държавите-членки взаимно се информират за всяко отнемане на ЕО одобрение на типа за компонент и мотивите за всяка такава мярка.

Член 7

Всяко решение за отказ или за отнемане на ЕО одобрение на типа за компонент, или за забрана за пускане на пазара или в употреба, взето по силата на разпоредбите, приети в изпълнение на настоящата директива, съдържа подробно изложение на мотивите.

Това решение се съобщава на заинтересованата страна, като се посочват процедурите за обжалване по силата на действащото законодателство в държавите-членки и сроковете за подаване на жалби.

Член 8

1. Държавите-членки не може да отказват издаването на ЕО одобрение на типа, на документа, предвиден в член 2, буква ф) от Директива 2003/37/ЕО или на национално одобрение на типа по отношение на тип трактор на основания, свързани със защитните конструкции при преобръщане, ако те отговарят на изискванията, установени в приложения I—IX.

2. Държавите-членки не може да издават документа, предвиден в член 2, буква ф) от Директива 2003/37/ЕО по отношение на тип трактор, ако той не отговаря на изискванията на настоящата директива.

Държавите-членки може да откажат издаването на национално одобрение на типа по отношение на тип трактор, ако той не отговаря на изискванията на настоящата директива.

Член 9

Държавите-членки не може да отказват регистрацията или да забраняват продажбата, първоначалното пускане в употреба или употребата на трактори на основания, свързани със защитните конструкции при преобръщане, ако те отговарят на изискванията, установени в приложения I—IX.

Член 10

В рамките на процедурата по ЕО одобрение на типа всеки трактор, посочен в член 1, трябва да е оборудван със защитна конструкция при преобръщане, която отговаря на изискванията в приложения I—IV.

Въпреки това тракторите, определени в член 1 от Директива 2009/57/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 13 юли 2009 г. относно защитните конструкции при преобръщане на колесните селскостопански или горски трактори ⁽¹⁾, могат да са оборудвани за целите на ЕО одобрението на типа със защитна конструкция при преобръщане, която отговаря на изискванията в приложения I—IV към посочената директива.

⁽¹⁾ Вж. страница 1 от настоящия брой на Официален вестник.

Член 11

Измененията, необходими за адаптиране към техническия прогрес на изискванията на приложения I—IX, се приемат в съответствие с процедурата, посочена в член 20, параграф 3 от Директива 2003/37/ЕО.

Член 12

Държавите-членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от националното законодателство, които те приемат в областта, уредена с настоящата директива.

Член 13

Директива 79/622/ЕИО, изменена с актовете, посочени в приложение X, част А, се отменя, без да се засягат задълженията на държавите-членки относно сроковете за транспониране в националното право на директивите, които са посочени в приложение X, част Б.

Позоваванията на отменената директива се считат за позовавания на настоящата директива и се четат съгласно таблицата на съответствието в приложение XI.

Член 14

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Прилага се от 1 януари 2010 година.

Член 15

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 13 юли 2009 година.

За Европейския парламент

Председател

H.-G. PÖTTERING

За Съвета

Председател

E. ERLANDSSON

СПИСЪК НА ПРИЛОЖЕНИЯТА

ПРИЛОЖЕНИЕ I	Условия за ЕО одобрение на типа за компонент
ПРИЛОЖЕНИЕ II	Условия за изпитвания на якостните качества на защитните конструкции и на тяхното закрепване към трактора
ПРИЛОЖЕНИЕ III	Процедури на изпитване
ПРИЛОЖЕНИЕ IV	Фигури
ПРИЛОЖЕНИЕ V	Образец на протокол от изпитванията за ЕО одобрение на типа за компонент по отношение на защитна конструкция (безопасна кабина или рама) с оглед нейните якостни качества, както и якостните качества на нейното закрепване към трактора (статични изпитвания)
ПРИЛОЖЕНИЕ VI	Маркировка
ПРИЛОЖЕНИЕ VII	Образец на сертификат за ЕО одобрение на типа за компонент
ПРИЛОЖЕНИЕ VIII	Условия за ЕО одобрение на типа
ПРИЛОЖЕНИЕ IX	Образец на приложение към сертификата за ЕО одобрение на типа за тип трактор по отношение на якостните качества на защитните конструкции (безопасна кабина или рама), както и на тяхното закрепване към трактора (статични изпитвания)
ПРИЛОЖЕНИЕ X	Част А: Отменената директива и списък на последващите ѝ изменения Част Б: Срокове за транспониране в националното право
ПРИЛОЖЕНИЕ XI	Таблица на съответствието

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Условия за ЕО одобрение на типа за компонент

1. ОПРЕДЕЛЕНИЕ

- 1.1. Защитна конструкция при преобръщане (безопасна кабина или рама), по-долу наричана „защитна конструкция“, е конструкцията, монтирана на трактор, чиято основна цел е да избегне или да ограничи рисковете за водача, вследствие на преобръщане на трактора при нормалната му употреба.
- 1.2. Конструкциите, посочени в точка 1.1, се характеризират с факта, че по време на предвидените в приложения II и III изпитвания, те осигуряват свободно пространство вътре в тях с достатъчен обем, за да бъде защитен водачът.

2. ОБЩИ СПЕЦИФИКАЦИИ

- 2.1. Всяка защитна конструкция, както и нейното закрепване към трактора, трябва да е проектирана и изработена така, че да изпълнява основната цел, посочена в точка 1.
- 2.2. Това условие се счита за изпълнено, ако изискванията на приложения II и III са спазени.

3. ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ЕО ОДОБРЕНИЕ НА ТИПА ЗА КОМПОНЕНТ

- 3.1. Заявлението за ЕО одобрение на типа за компонент по отношение на якостните качества на защитна конструкция, както и нейното закрепване към трактора, се подава от производителя на трактора или от производителя на защитната конструкция, или от техните упълномощени представители.
- 3.2. Заявлението за ЕО одобрение на типа за компонент се придружава от посочените по-долу документи в три екземпляра и от следните данни:

— сборен чертеж, с мащаб или с обозначение на основните размери, на защитната конструкция. Този чертеж, в частност, трябва да показва подробно монтираните компоненти,

— снимки отстрани и отзад, показващи подробности за закрепването,

— кратко описание на защитната конструкция, включващо типа конструкция, системите за закрепването към трактора и, при необходимост, детайлите на облицовката, начините на достъп и възможностите за евакуация, детайлите на вътрешната тапицерия и облицовка и конструктивни особености за предотвратяване на многократно преобръщане на кабината и детайлите на системата за отопление и вентилация,

— данни за материали, използвани в структурните части, включително закрепващите скоби и фиксиращите болтове на защитната конструкция (виж приложение V).

- 3.3. Трактор, представителен за типа трактор, за който е предназначена защитната конструкция, която трябва да бъде одобрена, се представя на техническата служба, отговаряща за изпитванията за одобрение на типа за компонент. Този трактор е оборудван със защитната конструкция.

- 3.4. Притежателят на ЕО одобрение на типа за компонент може да поиска то да бъде разширено за други типове трактори. Компетентните органи, които са предоставили първоначалното ЕО одобрение на типа за компонент, предоставят исканото разширение, ако одобрената защитна конструкция и типът или типовете трактори, за които е поискано разширение на първоначалното ЕО одобрение на типа за компонент, отговарят на следните условия:

— масата на ненатоварения трактор, определена в точка 1.3 от приложение II, не превишава с повече от 5 % еталонната маса, използвана при изпитването,

— начинът на закрепване и компонентите на трактора, към които се прави закрепването, са идентични,

— всички компоненти, като калници и обтекател на двигателя, които могат да подпомогнат защитната конструкция, са идентични,

— местоположението и критичните размери на седалката вътре в защитната конструкция и относителните положения на защитната конструкция и на трактора трябва да са такива, че свободната зона да остане в рамките на защита на деформираната конструкция при провеждането на всички изпитвания.

4. ОБОЗНАЧЕНИЯ

4.1. Всяка защитна конструкция, съответстваща на одобрения тип, трябва да носи следните обозначения:

4.1.1. търговска или производствена марка,

4.1.2. маркировка за одобрение на типа за компонент, съответстващ на образца в приложение VI,

4.1.3. сериен номер на защитната конструкция,

4.1.4. марка и тип(ове) трактор(и), за които е предназначена защитната конструкция,

4.2. Всички тези обозначения трябва да са посочени на малка табела.

4.3. Обозначенията трябва да са нанесени по такъв начин, че да са видими, четливи и незаличими.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Условия за изпитвания на якостните качества на защитните конструкции и на тяхното закрепване към трактора**1. ОБЩИ ИЗИСКВАНИЯ****1.1. Цел на изпитването**

Проведените с помощта на специални съоръжения изпитвания са предназначени да симулират натоварванията, на които е подложена защитната конструкция в случай на преобръщане на трактора. Тези изпитвания, описани в приложение III, трябва да дават възможност за наблюдаване на якостните качества на защитната конструкция и на свързващите я към трактора скоби, както и на всички части на трактора, които предават силата при изпитването.

1.2. Подготовка на изпитването

1.2.1. Защитната конструкция трябва да съответства на спецификациите на серийното производство. Тя се закрепва в съответствие с посочения от производителя метод към един от тракторите, за които е проектирана. За изпитването не е необходим напълно комплектован трактор; въпреки това защитната конструкция и частите на трактора за изпитване, към които тя се закрепва, трябва да представляват работно съоръжение, по-долу наричано „агрегат“.

1.2.2. Агрегатът трябва да бъде закрепен за фундамента така, че елементите, свързващи агрегата и фундамента, да имат минимални деформации спрямо защитната конструкция под натоварване. Методът на закрепване на агрегата към фундамента не трябва да променя якостните качества на агрегата.

1.2.3. Агрегатът трябва да бъде подпрян и закрепен или изменен по такъв начин, че цялата енергия при изпитването да бъде погълната от защитната конструкция и нейните точки на закрепване към твърдите елементи на трактора.

1.2.3.1. За да се спазят изискванията на точка 1.2.3, изменението трябва да блокира всяка подресорна система на трактора, за да е сигурно, че тя не абсорбира никаква част от енергията при изпитването.

1.2.4. За изпитванията тракторът трябва да е оборудван с всички конструктивни компоненти на серийното производство, които могат да повлияят на якостните качества на защитната конструкция или които могат да са необходими за изпитването на якостните качества.

Компонентите, които биха могли да предизвикат опасност в свободната зона, трябва също да са монтирани така, че да могат да бъдат изпитвани и да се види дали изискванията на точка 4 са спазени.

Всички компоненти, които водачът би могъл да отстрани собственоръчно, се демонтират при изпитванията. В случаите, когато може да се оставят отворени вратите и прозорците или да бъдат отстранени при употреба, то те трябва да се оставят отворени или да бъдат отстранени по време на изпитванията, за да не се увеличават якостните качества на защитната конструкция при преобръщане. Ако в това положение те представляват опасност за водача в случай на преобръщане на трактора, това трябва да се отбележи в протокола за изпитването.

1.3. Маса на трактора

Базовата маса m_0 , използвана във формулите (виж приложение III) за изчисляване на енергиите и силата на смачкване, е най-малко тази, определена в точка 2.1.1 от приложение I към Директива 2003/37/ЕО (с изключение на допълнителните принадлежности, но включваща охлаждащата течност, маслата, горивото, инструментите и масата на водача), плюс защитната конструкция и минус 75 kg.

Не се включват допълнителни предни и задни противотежести, баласт в гумите, монтирана екипировка, агрегатирано оборудване и други специализирани компоненти.

2. АПАРАТУРА И ОБОРУДВАНЕ**2.1. Изпитвания за хоризонтално натоварване (напречно и надлъжно)**

2.1.1. Материал, оборудване и средства за привързване, подходящи за осигуряване на стабилно фиксиране на агрегата към фундамента, независимо от гумите, ако има такива.

2.1.2. Средства за прилагане на хоризонтална сила върху защитната конструкция чрез твърда греда, както е показано на фигури 1 и 2 от приложение IV.

2.1.2.1. Твърдата греда трябва да е с височина на лицевата част 150 mm.

2.1.2.2. Предприемат се мерки, за равномерното разпределение на натоварването перпендикулярно на посоката му по гредата, имаща дължина, кратна на 50 и между 250 и 700 mm.

- 2.1.2.3. Ръбовете на гредата, влизащи в контакт със защитната конструкция, трябва да са с максимален радиус на закръглянията 50 mm.
- 2.1.2.4. Универсален шарнир или еквивалентно средство трябва да се монтира, за да се избегне натоварването да предизвика въртене или изместване на конструкцията в което и да е направление, различно от направлението на натоварване.
- 2.1.2.5. Ако хоризонталната дължина на защитната конструкция, към която трябва да се приложи натоварването, не представлява права линия, перпендикулярна на направлението на натоварване, пространството се уплътнява така, че товарът да бъде разпределен по тази дължина.
- 2.1.3. Оборудване, предназначено за измерване на погълнатата енергия от защитната конструкция и от твърдите части на трактора, към които е закрепена, например чрез измерване на приложената сила и преместването на нейната точка на прилагане според направлението на силата спрямо точка от шасито на трактора.
- 2.1.4. Средства за определяне, че нито една част от защитната конструкция не е навлязла в свободната зона по време на изпитването. За целта може да се използва съоръжение, съответстващо на фигури 6а, 6б и 6в от приложение IV.
- 2.2. Изпитване на натиск (отпред и отзад)
- 2.2.1. Материал, оборудване и средства за привързване, подходящи за осигуряване на стабилно фиксиране на трактора към фундамента, независимо от гумите.
- 2.2.2. Средства за прилагане на вертикална сила върху защитната конструкция, както е показано на фигура 3 от приложение IV, включително твърда смачкваща гредка с широчина 250 mm.
- 2.2.3. Оборудване, предназначено за измерване на приложената пълна вертикална сила.
- 2.2.4. Средства за определяне липсата на проникване от която и да е част на защитната конструкция в свободната зона по време на изпитването. За целта може да се използва съоръжение, съответстващо на фигури 6а, 6б и 6в от приложение IV.
- 2.3. Допустими грешки на измерванията
- 2.3.1. Размери: ± 3 mm.
- 2.3.2. Деформация: ± 3 mm.
- 2.3.3. Маса на трактора: ± 20 kg.
- 2.3.4. Натоварване и сила: ± 2 %.
- 2.3.5. Направление на натоварването: отклонение от хоризонталното и вертикално направление, определени в приложение III:
- в началото на изпитването, при нулево натоварване: ± 2 градуса,
 - по време на изпитването, под натоварване: 10 градуса над и 20 градуса под хоризонталата. Тези отклонения трябва да се придържат към минимално възможната стойност.

3. ИЗПИТВАНИЯ

3.1. Общи изисквания

3.1.1. Последователност на изпитванията

3.1.1.1. Последователността на изпитванията трябва да бъде следната:

3.1.1.1.1. Надлъжно натоварване (приложение III, точка 1.2)

Надлъжно натоварване се прилага отзад при трактори, на които минимум 50 % от масата, определена в т. 1.3, се носи от задните колела (случай 1). При всички останали трактори надлъжното натоварване се прилага отпред (случай 2).

3.1.1.1.2. Първо изпитване на натиск

Първото изпитване на натиск се извършва в края на защитната конструкция, където е било проведено надлъжното натоварване, т.е.:

- отзад в случай 1 (виж приложение III, точка 1.5), или
- отпред в случай 2 (виж приложение III, точка 1.6).

3.1.1.1.3. Странично натоварване (виж приложение III, точка 1.3)

3.1.1.1.4. Второ изпитване на натиск

Второто изпитване на натиск се извършва в края, противоположен на края на защитната конструкция, където е било проведено надлъжното натоварване, т.е.:

- отпред в случай 1 (виж приложение III, точка 1.6), или
- отзад в случай 2 (виж приложение III, точка 1.5).

3.1.1.1.5. Второ надлъжно натоварване (виж приложение III, точка 1.7)

Второто надлъжно натоварване се прилага върху трактори, снабдени със защитна конструкция, позволяваща накланяне, и направлението на прилагане на надлъжното натоварване (виж точка 3.1.1.1.1) не съвпада с посоката на накланяне на защитната конструкция.

3.1.1.2. Ако някоя част от закрепващото оборудване се премести или счупи по време на изпитването, същото трябва да се повтори.

3.1.1.3. Не се разрешава извършване на поправки или регулировки на части от трактора или на защитната конструкция по време на изпитванията.

3.1.2. Регулировка на колелата

Колелата се свалят или се регулират по начин, който изключва сблъскване със защитната конструкция по време на изпитванията.

3.1.3. Демонтиране на компоненти, които не създават опасност

Всички компоненти на трактора и на защитната конструкция, които като цели възли представляват защита за водача, включително устройството за защита от метеорологичните фактори, се доставят с трактора за проверка.

Защитната конструкция, подложена на изпитване, може да не е оборудвана с предни, странични или задни прозорци от безопасни стъкла или от подобен материал, а също така и сваляеми панели, прибори и принадлежности, които нямат отношение към якостните качества на конструкцията и които не могат да създадат опасност в случай на преобръщане.

3.1.4. Средства за измерване

Защитната конструкция трябва да е оборудвана с необходимата апаратура за получаване на данните, необходими за построяване на диаграмата на деформация в зависимост от приложената сила (виж фигура 4 от приложение IV). Сумарната и остатъчната деформация на защитната конструкция се измерват и записват на всеки етап от изпитването (виж фигура 5 от приложение IV).

3.1.5. Направление на натоварването

Когато седалката не е разположена в надлъжната равнина на симетрия на трактора и/или конструкцията на защитната конструкция има несиметрични якостни качества, страничното натоварване се прилага от страната, от която има най-голяма вероятност да се наруши свободната зона по време на изпитванията (виж също приложение III, точка 1.3).

4. УСЛОВИЯ ЗА ПРИЕМАНЕ

4.1. Защитна конструкция, представена за ЕО одобрение на типа за компонент, се счита за удовлетворяваща изискванията за якостните качества, ако след изпитванията отговаря на следните условия:

4.1.1. Някоя част от свободната зона, както е описана в точка 3.2 от приложение III, не излиза извън защитната конструкция, нито е нарушавана от нея по време на изпитванията, определени в точки 1.2, 1.3, 1.5, 1.6 и където е подходящо — в точка 1.7 от приложение III.

Ако е проведено изпитване на свръхнатоварване, в момента на поглъщане на определената енергия приложената сила трябва да е по-голяма от 0,8 от максималната сила, получена както при основното изпитване, така и при съответното изпитване на свръхнатоварване: (виж фигури 4б и 4в от приложение IV).

4.1.2. По време на изпитванията защитната конструкция не трябва да създава никакви ограничения на конструкцията на седалката.

4.1.3. В точката на достигане на изискваното ниво на енергия, във всяко от определените изпитвания на хоризонтално натоварване, силата е по-голяма от $0,8 F_{\max}$.

4.2. Освен това не трябва да има никакъв елемент, който да представлява особена опасност за водача, като недостатъчна облицовка на тавана и всички други места, където водачът може да си удари главата.

5. ПРОТОКОЛ ОТ ИЗПИТВАНЕТО

5.1. Протоколът от изпитването се прикрепя към сертификата за ЕО одобрение на типа за компонент, посочен в приложение VII. Образец на протокол е даден в приложение V. Протоколът трябва да включва:

5.1.1. общо описание на формата и на конструкцията на защитната конструкция (виж приложение V за задължителните размери), включително средства за нормално влизане, излизане и евакуация, разпоредбите относно отоплителната и вентилационната система и други възможни принадлежности, когато такива са налице и биха могли да засегнат свободната зона или да създадат опасност;

5.1.2. данни за всякакви специфични конструктивни особености, като средства за предотвратяване на многократно преобръщане на трактора;

5.1.3. кратко описание на всяка вътрешна облицовка;

5.1.4. обозначението на типа предно стъкло и използваното остъкляване, както и на всяка маркировка за ЕО одобрение на типа за компонент или за друг прибавен знак.

5.2. В случай на разширение на ЕО одобрение на типа за компонент за други типове трактори протоколът трябва да съдържа точно позоваване на първоначалното ЕО одобрение на типа за компонент и точните обозначения относно определените в точка 3.4 от приложение I изисквания.

5.3. Протоколът трябва да позволява ясна идентификация на типа трактор (марка, тип и търговско наименование и т.н.), използван за изпитването, и типовете, за които е предназначена защитната конструкция.

6. ОЗНАЧЕНИЯ

m_t = базова маса на трактора (kg), както е определена в точка 1.3.

D = деформация (в mm) на конструкцията в точката и по линията на натоварването.

D' = деформация на конструкцията за пресметната изисквана енергия (mm).

F = сила на статично натоварване (N: нютони).

$F_{\max}$ = максимална сила на статично натоварване, получена по време на натоварването (N), с изключение на изпитването на свръхнатоварване.

F' = сила за пресметната изисквана енергия.

F - D = диаграма сила/деформация.

E_{is} = вложена енергия за поглъщане по време на странично натоварване, (J) (джаули).

$E_{il\ 1}$ = вложена енергия за поглъщане по време на надлъжното натоварване, (J).

$E_{il\ 2}$ = вложена енергия за поглъщане по време на прилагането на второто надлъжно натоварване (J).

F_t = приложена отзад сила при изпитването на натиск, (N).

F_f = приложена отпред сила при изпитването на натиск, (N).

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ПРОЦЕДУРИ НА ИЗПИТВАНЕ

1. ИЗПИТВАНИЯ НА ХОРИЗОНТАЛНО НАТОВАРВАНЕ И НА НАТИСК

1.1. Общи условия за изпитванията на хоризонтално натоварване

1.1.1. Натоварванията, прилагани към защитната конструкция, са разпределени посредством твърда греда, съобразена с изискванията на точка 2.1.2 от приложение II, разположена перпендикулярно на посоката на прилагане на натоварването; тази твърда греда може да е снабдена със средства, предотвратяващи страничното ѝ изместване. Скоростта на деформиране при натоварването не трябва да надхвърля 5 mm/s. При прилагането на натоварването, за осигуряване на нужната точност, стойностите на F и D се записват едновременно при стъпка на нарастване на деформацията, по-малка или равна на 15 mm. След като натоварването започне да се прилага, товарът не трябва да бъде намаляван до приключване на изпитването; въпреки това се разрешава да се прекъсне нарастването на товара, ако е необходимо, например за записване на измерванията.

1.1.2. Ако конструктивният елемент, към който се прилага натоварването, има кривина, трябва да се спазват изискванията, предвидени в точка 2.1.2.5 от приложение II. Прилагането на натоварването обаче трябва да е съобразено с изискванията на точка 1.1.1 по-горе и точка 2.1.2 от приложение II.

1.1.3. При липса на напречен конструктивен елемент в точката на прилагане на натоварването може да се използва, за изпитването, заместваща греда, която не променя якостните качества на защитната конструкция.

1.1.4. Защитната конструкция се инспектира визуално в края на всяко изпитване на натоварване и след премахването на товара. При поява на скъсвания или пукнатини по време на натоварването, трябва да се извърши изпитване на свръхнатоварване, уточнено в точка 1.4 по-долу, преди да се премине към следващото натоварване съгласно последователността, посочена в точка 3.1.1.1 от приложение II.

1.2. Надлъжно натоварване (виж фигура 2 от приложение IV)

Натоварването се прилага хоризонтално и успоредно на вертикалната надлъжна равнина на симетрия на трактора.

За трактори, на които минимум 50 % от масата им, както е определена в точка 1.3 от приложение II, се носи от задните колела, задното надлъжно натоварване и страничното натоварване се прилагат от различни страни на надлъжната равнина на симетрия на защитната конструкция. За трактори, на които минимум 50 % от масата им се носи от предните колела, предното надлъжно натоварване се прилага от тази страна на надлъжната равнина на симетрия на защитната конструкция, от която е и страничното натоварване.

Натоварването се прилага по най-горния напречен конструктивен елемент на защитната конструкция (или частта, която е най-вероятно първа да удари земята в случай на преобръщане на трактора).

Точката на прилагане на товара е разположена на разстояние, равно на една шеста от широчината на горната част на защитната конструкция, в посока навътре от външния ъгъл. Широчината на защитната конструкция се определя, като се използва разстоянието между две прави линии, успоредни на надлъжната вертикална равнина на симетрия на трактора и допиращи най-външните части на защитната конструкция в хоризонталната равнина, допирателна към горната част на най-горните напречни елементи на конструкцията.

Дължината на гредата трябва да е минимум една трета от ширината на защитната конструкция (както е определена по-горе) и не по-голяма от този минимум плюс 49 mm.

Надлъжното натоварване се прилага отзад или отпред така, както е посочено в точка 3.1.1.1 от приложение II.

Изпитването се спира, когато:

а) енергията на деформация, погълната от защитната конструкция, е по-голяма или равна на изискваната енергия E_{d1} (където $E_{d1} = 1,4 m_0$);

б) конструкцията нарушава свободната зона или я оставя незащитена.

1.3. Странично натоварване (виж фигура 1 от приложение IV)

Натоварването се прилага хоризонтално под ъгъл 90° спрямо надлъжната вертикална равнина на симетрия на трактора. То се прилага към най-горната част на защитната конструкция в точка, отстояща на 300 mm напред от точката за оразмеряване на седалката, като седалката е в крайно задно положение, съгласно определението в точка 2.3.1 по-долу. Ако защитната конструкция има странична издатина, за която е сигурно, че ще докосне земята първа при странично обръщане, то натоварването трябва да се приложи в тази точка. В случая на трактор с реверсиране на седалката, натоварването трябва да се приложи по най-горната външна част на защитната конструкция, по средата между точките за оразмеряване на седалката в двете ѝ положения.

Дължината на гредата не трябва да надхвърля 700 mm; тя обаче трябва да е възможно най-дълга.

Изпитването се спира, когато:

- а) енергията на деформация, погълната от защитната конструкция, е по-голяма или равна на изискваната вложена енергия E_{is} (където $E_{is} = 1,75 m_t$);
- б) конструкцията навлиза в свободната зона или я оставя незащитена.

1.4. Изпитване на свръхнатоварване (виж фигури 4а, 4б и 4в в приложение IV)

1.4.1. Изпитването на свръхнатоварване трябва да се провежда, ако силата намалява с повече от 3 % през последните 5 % от постигнатата деформация, когато е погълната изискваната енергия от конструкцията (виж фигура 4б).

1.4.2. Изпитването на свръхнатоварване включва постепенно нарастване на хоризонталното натоварване със стъпка от 5 % от първоначално изискваната енергия до достигането на максимума от 20 % на добавената енергия (виж фигура 4в).

1.4.2.1. Изпитването на свръхнатоварване е удовлетворително, ако след всяко нарастване с 5 %, 10 % или 15 % на изискваната енергия силата намалява с по-малко от 3 % за всяко нарастване от 5 % и остава по-голяма от $0,8 F_{max}$.

1.4.2.2. Изпитването на свръхнатоварване е удовлетворително, ако конструкцията е погълнала 20 % от добавената енергия и силата надвишава $0,8 F_{max}$.

1.4.2.3. Допълнителни пукнатини или скъсвания и/или навлизане в свободната зона или оставане без защита на свободната зона вследствие на еластична деформация са допустими при изпитването на свръхнатоварване. След премахването на натоварването обаче конструкцията не трябва да навлиза в свободната зона, която трябва да е напълно защитена.

1.5. Смачкване отзад

Гредата е поставена над най-горния заден елемент от конструкцията и резултантната сила на натиск да бъде разположена в надлъжна вертикална равнина на симетрия. Трябва да се приложи сила $F_r = 20 m_t$.

Когато задната част от покрива на защитната конструкция не може да издържи пълната сила на натиск, силата трябва да се прилага, докато покривът се деформира, така че да съвпадне с равнината, свързваща горната част на защитната конструкция със задната част на трактора, способна да поддържа масата на трактора в случай на преобръщане. Натоварването след това се премахва и тракторът или натоварващата сила се позиционират отново, така че гредата да е върху тази част от защитната конструкция, която ще може да поддържа напълно преобръщания трактор. Тогава се прилага силата F_r .

Силата F_r се прилага най-малко за пет секунди след видимото прекратяване на деформацията.

Изпитването се спира, когато конструкцията наруши свободната зона или я остави незащитена.

1.6. Смачкване отпред

Гредата трябва да е поставена напречно на най-горния преден елемент от конструкцията и резултантната сила на натиск е разположена в надлъжна вертикална равнина на симетрия. Прилага се сила $F_f = 20 m_t$.

В случаите, когато предната част от покрива на защитната конструкция не издържа пълната сила на натиск, силата трябва да се прилага до момента, в който деформираната част от покрива съвпадне с равнината, свързваща горната част на защитната конструкция с предната част на трактора, способна да поддържа тежестта на трактора при преобръщане. Натоварването се премахва и тракторът или натоварващата сила се позиционират отново, така че гредата да се намира над точката от защитната конструкция, която ще може да поддържа напълно преобръщания трактор. Тогава се прилага силата F_f .

Силата F_f се прилага най-малко за пет секунди след видимото прекратяване на деформацията.

Изпитването се спира, когато конструкцията наруши свободната зона или я оставя незащитена.

1.7. Второ надлъжно натоварване

Натоварването се прилага хоризонтално и успоредно на надлъжната вертикална равнина на симетрия на трактора.

Второто надлъжно натоварване се прилага отзад или отпред, както е определено в точка 3.1.1.1 от приложение II.

То трябва да се прилага в противоположна посока на надлъжното натоварване и в най-отдалечения ъгъл от надлъжното натоварване в точка 1.2.

То трябва да се прилага върху най-горния напречен конструктивен елемент на защитната конструкция (или частта, която е най-вероятно първа да удари земята в случай на преобръщане на трактора).

Точката на прилагане на товара трябва да бъде разположена на една шеста от ширината на горната част на защитната конструкция в посока навътре от външния ъгъл. За ширина на защитната конструкция трябва да бъде взето разстоянието между две прави линии, успоредни на вертикалната равнина на симетрия на трактора и допиращи най-външните части на защитната конструкция в хоризонталната равнина, допирателна към горната част на най-горните напречни елементи на конструкцията.

Дължината на гредата не трябва да бъде по-малка от една трета от ширината на защитната конструкция (както е определена по-горе), нито с повече от 49 mm от този минимум.

Изпитването се спира, когато:

- а) енергията на деформация, погълната от защитната конструкция, е по-голяма или равна на изискваната вложена енергия $E_{il\ 2}$ (където $E_{il\ 2} = 0,35\ m_1$);
- б) защитната конструкция наруши свободната зона или я остави незащитена.

2. СВОБОДНА ЗОНА

- 2.1. Свободната зона е дадена във фигура 6 от приложение IV и е определена спрямо вертикалната базова равнина, обикновено надлъжна на трактора и минаваща през точката за оразмеряване на седалката, описана в точка 2.3, и центъра на волана. Базовата равнина се счита, че се движи хоризонтално заедно със седалката и волана по време на прилагане на натоварването, но остава перпендикулярна на пода на трактора или на защитната конструкция при преобръщане, ако тя е монтирана към трактора през еластични тампони.

В случай на регулируемо положение на волана, той трябва да е в нормалното си положение за седящ водач.

- 2.2. Границите на зоната се определят от:

- 2.2.1. вертикални равнини, разположени на 250 mm от двете страни на базовата равнина и простиращи се над точката за оразмеряване на седалката на 300 mm;
- 2.2.2. успоредни равнини, простиращи се от горния ръб на равнините, посочени в точка 2.2.1 до максимална височина от 900 mm над точката за оразмеряване на седалката и наклонени по такъв начин, че горният ръб на равнината от страната, по която е приложено страничното натоварване, е на не по-малко от 100 mm от базовата равнина;
- 2.2.3. хоризонтална равнина, разположена на 900 mm над точката за оразмеряване на седалката;
- 2.2.4. наклонена равнина, перпендикулярна на базовата равнина и минаваща през точка, разположена на 900 mm над точката за оразмеряване на седалката и най-задната точка на облегалката;
- 2.2.5. повърхност, ако е нужно изкривена, с фамилия от прави линии, перпендикулярни на базовата равнина, простираща се надолу от най-задната точка на седалката и контактуваща с облегалката на седалката по цялата ѝ дължина;
- 2.2.6. цилиндрична повърхност с радиус 120 mm, перпендикулярна на базовата равнина и допирателна към равнините, посочени в точки 2.2.3 и 2.2.4;
- 2.2.7. цилиндрична повърхност с радиус 900 mm, перпендикулярна на базовата равнина, допирателна и простираща се напред на 400 mm от равнината, посочена в точка 2.2.3, разположена на 150 mm напред от точката за оразмеряване на седалката;
- 2.2.8. наклонена равнина, перпендикулярна на базовата равнина, която пресича посочената в точка 2.2.7 повърхност в предния ѝ край и минава на 40 mm от волана. В случай на високо разположен волан тази равнина се заменя с равнина, допирателна на посочената в точка 2.2.7 повърхност;
- 2.2.9. вертикална равнина, перпендикулярна на базовата равнина и отстояща на 40 mm напред от волана;
- 2.2.10. хоризонтална равнина, минаваща през базовата точка на седалката;
- 2.2.11. в случай на трактор с реверсируемо положение за управление свободната зона трябва да бъде комбинация от двете свободни зони, определени за двете положения на волана и седалката;

- 2.2.12. в случай на трактор, който може да бъде оборудван с допълнителни седалки, изпитванията трябва да се базират на комбинирана свободна зона спрямо точки за оразмеряване на седалката за всички налични опции. Защитната конструкция при преобръщане не трябва да навлиза в комбинираната свободна зона около различните точки за оразмеряване на седалката;
- 2.2.13. в случай, когато след провеждане на изпитването, се предлага нов вариант за седалката, трябва да се направи изчисление, за да се определи дали свободната зона около новата точка за оразмеряване на седалката е разположена изцяло в установената преди това свободна зона. Ако това не е така, се извършва ново изпитване.
- 2.3. Местоположение на седалката и на точката за оразмеряване на седалката
- 2.3.1. Във връзка с определянето на свободната зона в точка 2.1, седалката се поставя в най-задното положение на хоризонталния диапазон на регулировка. Тя се поставя в най-горно положение на вертикалния диапазон на регулировка, когато това е независимо от хоризонталната регулировка.

Точка за оразмеряване се получава с помощта на устройството, описано в приложение IV, фигури 7 и 8, като се имитира натоварването, създавано от седящ човек. Устройството се състои от плоча за седалката и плоча за облегалката. Долната плоча за облегалката контактува в зоната между издатините на седалищната кост (А) и кръста (В), като шарнирната връзка (В) е регулируема по височина.

- 2.3.2. Точката за оразмеряване се определя като точка от надлъжната равнина на симетрия на седалката, където се пресичат равнината, допирателна към долната част на облегалката и хоризонтална равнина. Тази хоризонтална равнина пресича долната повърхност на плочата за седалката на 150 mm пред горепосочената допирателна.
- 2.3.3. Когато седалката включва свободно окачена пружина на хода на окачването, независимо дали може или не може да се регулира в зависимост от теглото на водача, седалката трябва да бъде поставена в средното положение на този ход.

Устройството се поставя върху седалката. След това се натоварва със сила от 550 N в точка, намираща се на 50 mm пред шарнирната връзка (А), а двете плочи за облегалката трябва да се притиснат леко, за да се допрат до облегалката.

- 2.3.4. Ако не е възможно да се определят ясно допирателните към всяка от зоните на облегалката (над и под лумбалната зона), трябва да се вземат следните мерки:
- 2.3.4.1. когато не може да се определи ясно допирателната към долната зона: долната част от плочата за облегалката се притиска към облегалката вертикално;
- 2.3.4.2. когато не може да се определи ясно допирателната към горната зона: шарнирната връзка (В) се установява на височина 230 mm над точката за оразмеряване на седалката при вертикална долна плоча за облегалката. След това двете плочи за облегалката се притискат леко, за да се допрат до облегалката.

3. ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ ПРОВЕРКИ И ИЗМЕРВАНИЯ

3.1. Свободна зона

По време на всяко изпитване защитната конструкция се проверява за това дали някаква част от защитната конструкция не е навлязла в свободната зона около седалката на водача, съгласно определението в точка 2.1. Освен това се преглежда защитната конструкция, за да се провери дали някаква част от свободната зона е извън защитата на защитната конструкция. За тази цел се счита, че е извън защитата на защитната конструкция всяка част от свободната зона, която би влязла в контакт с хоризонталния терен, ако тракторът се е преобърнал към посоката, от която е било приложено натоварването. Приема се, че са използвани най-малкият размер гуми и най-тясната регулировка на колеята, препоръчвани от производителя.

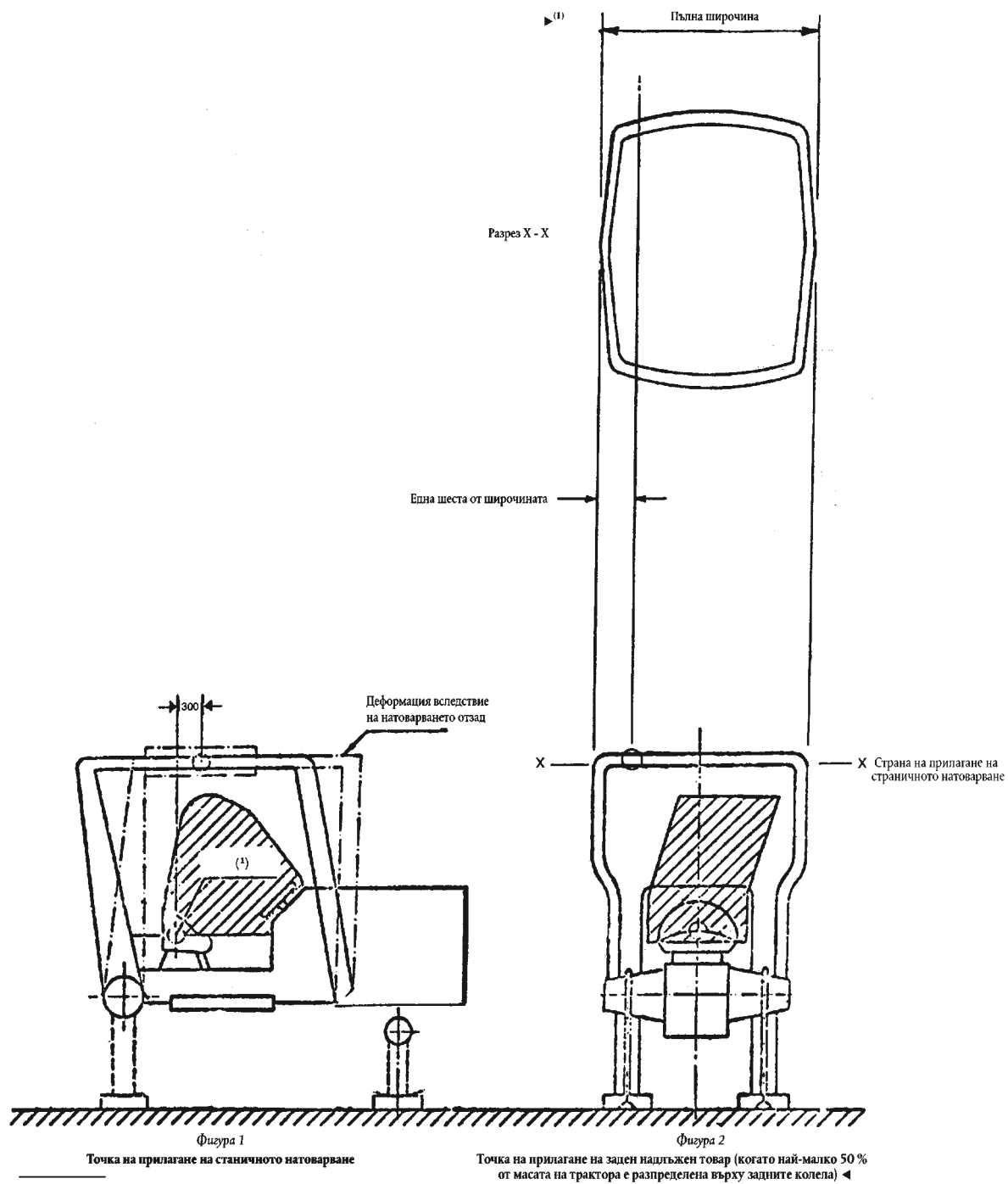
3.2. Крайна остатъчна деформация

В края на изпитванията се регистрира трайната деформация на защитната конструкция. За тази цел, преди започване на изпитването, се регистрира положението на основните елементи на защитната конструкция спрямо точката за оразмеряване на седалката.

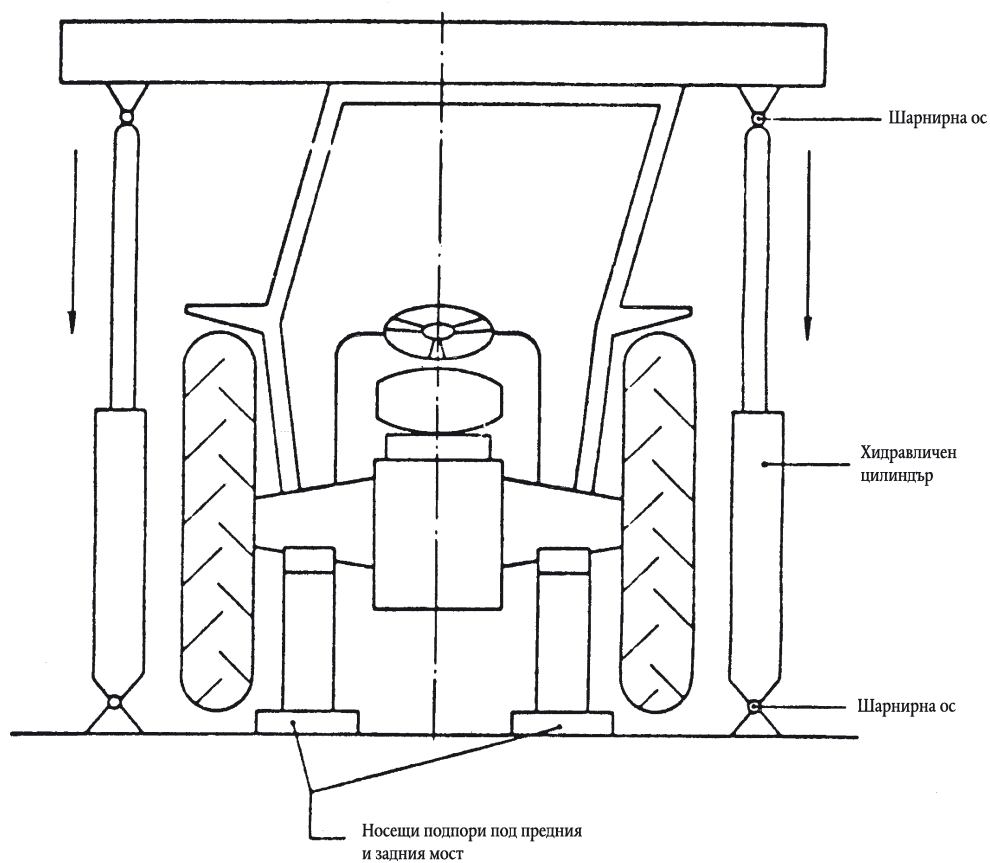
ПРИЛОЖЕНИЕ IV

ФИГУРИ

- Фигура 1: Точка на прилагане на страничното натоварване
- Фигура 2: Точка на прилагане на надлъжно натоварване отзад
- Фигура 3: Пример за устройство за изпитване на натиск
- Фигура 4 а: Диаграма на деформацията в зависимост от приложената сила — изпитване на свръхнатоварване не е необходимо
- Фигура 4 б: Диаграма на деформацията в зависимост от приложената сила — изпитване на свръхнатоварване е необходимо
- Фигура 4 в: Диаграма на деформацията в зависимост от приложената сила — продължаване на изпитването на свръхнатоварване
- Фигура 5: Илюстрация на термините за „остатъчна“, „еластична“ и „сумарна“ деформация
- Фигура 6 а: Страничен изглед на свободната зона
- Фигура 6 б: Преден/заден изглед на свободната зона
- Фигура 6 в: Изометричен изглед
- Фигура 7: Устройство за определяне на точката за оразмеряване на седалката
- Фигура 8: Метод за определяне на точката за оразмеряване на седалката

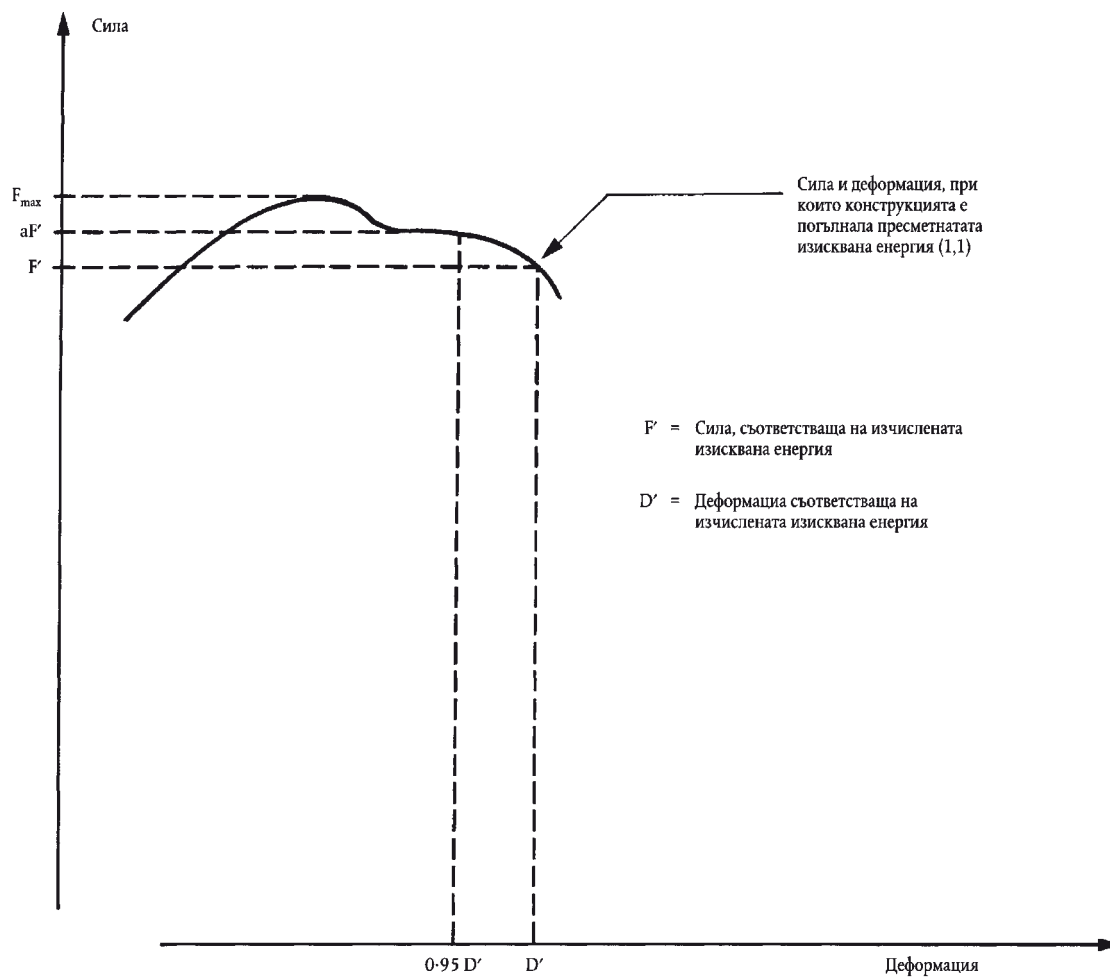


(1) Референтна точка на сепалката.



Фигура 3

Пример на устройство за изпитване на натиск

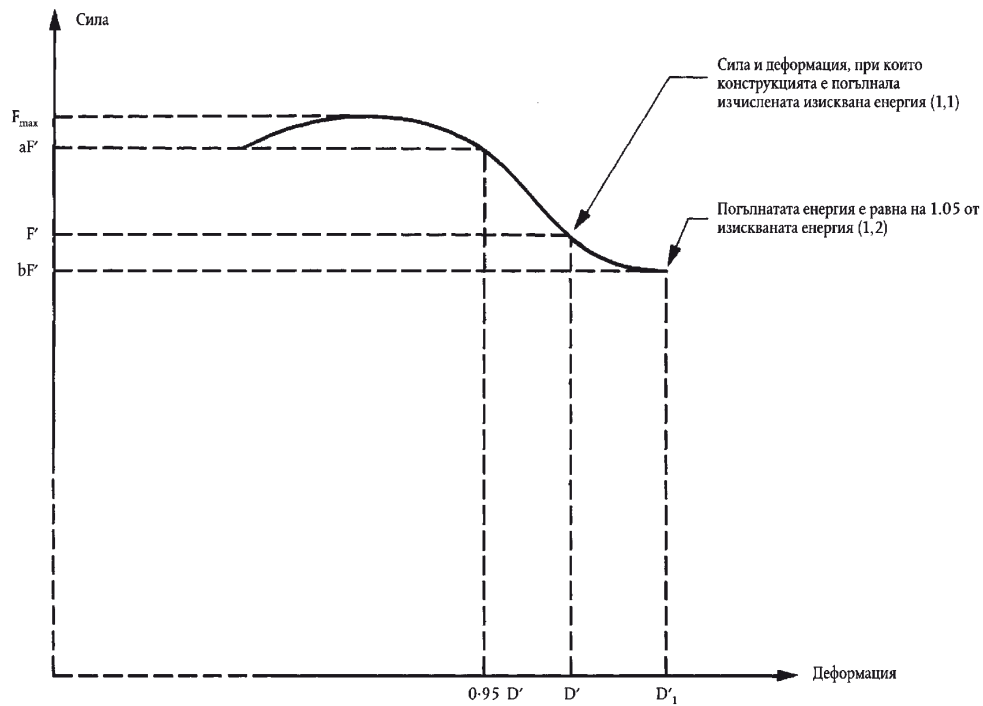


1. Базова точка $aF' = 0,95 D'$.

1.1. Не е необходимо изпитване на свръхнатоварване, когато $aF' < 1,03 F'$

Фигура 4a

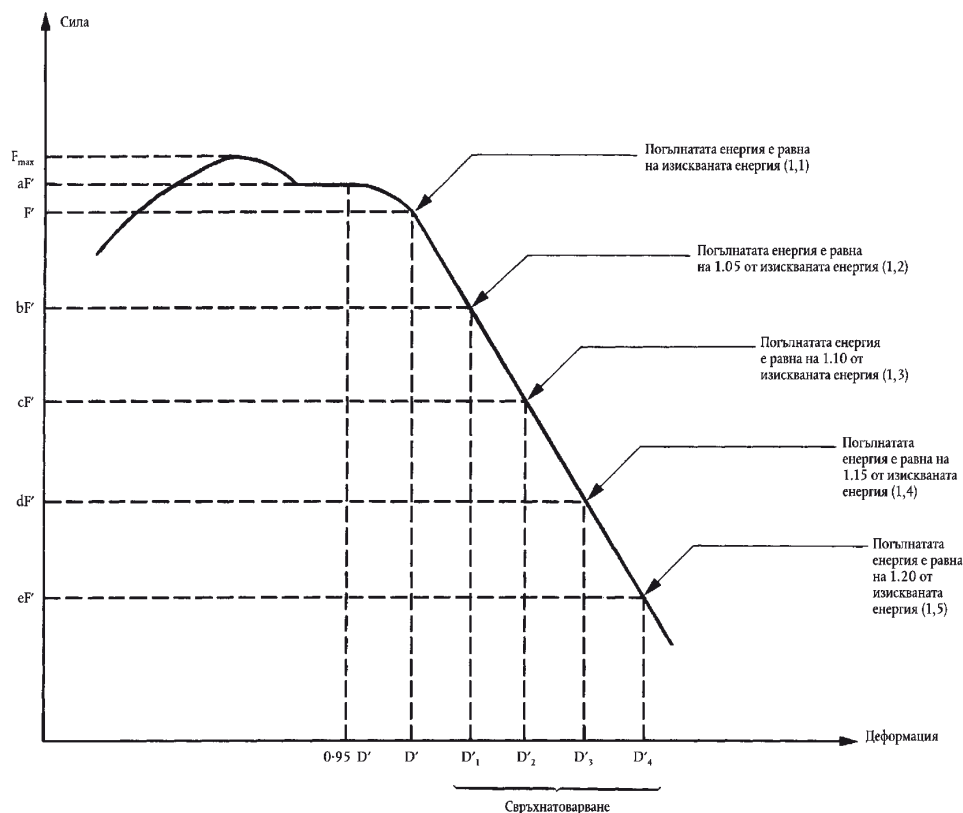
Диаграма на деформацията в зависимост от приложената сила — изпитване на свръхнатоварване не е необходимо



1. Базова точка $aF = 0,95 D'$.
- 1.1. Изпитване на свръхнатоварване е необходимо, когато $aF' > 1,03 F'$.
- 1.2. Изпитването на свръхнатоварване е удовлетворително, когато $bF' > 0,97 F'$ и $bF' > 0,8 F_{\text{max}}$.

Фигура 4б

Диаграма на деформацията в зависимост от приложената сила — изпитване на свръхнатоварване е необходимо



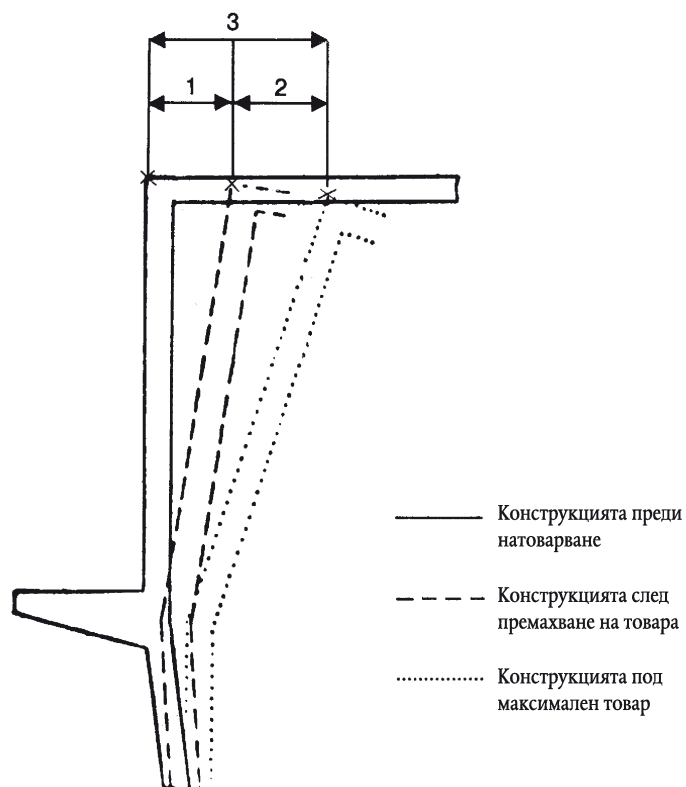
1. Базова точка $aF' = 0,95 D'$.
- 1.1. Изпитване на свърхнатоварване е необходимо, когато $aF' > 1,03 F'$.
- 1.2. Когато $bF' < 0,97 F'$, трябва да бъде продължено изпитването на свърхнатоварване.
- 1.3. Когато $cF' < 0,97 bF'$, изпитването на свърхнатоварване трябва да бъде продължено.
- 1.4. Когато $dF' < 0,97 cF'$, изпитването на свърхнатоварване трябва да бъде продължено.
- 1.5. Изпитването на свърхнатоварване е удовлетворително, когато $eF' > 0,8 F_{\max}$.

Забележка: Ако всеки път силата F пропада под $0,8 F_{\max}$, конструкцията се отхвърля.

Фигура 4в

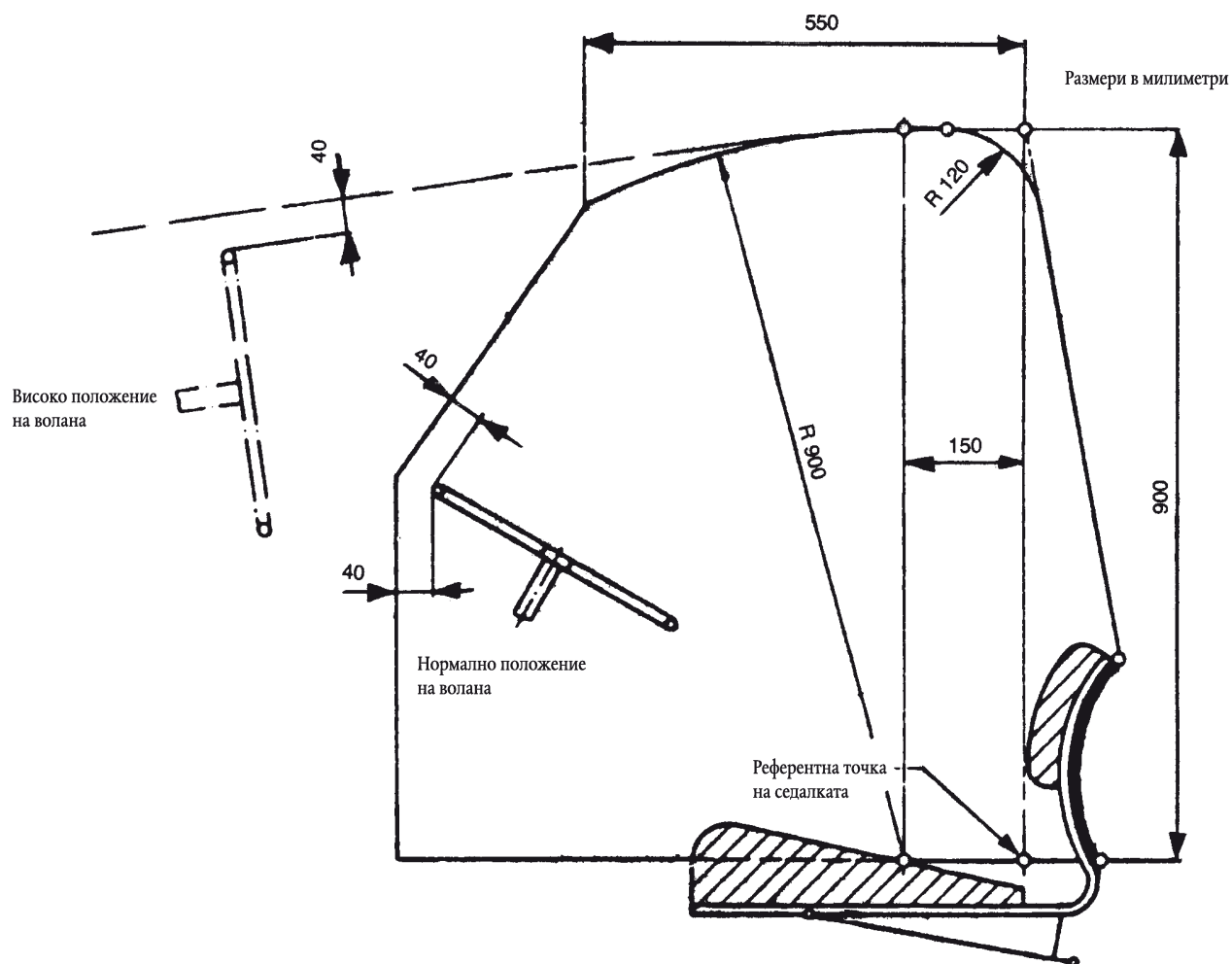
Диаграма на деформацията в зависимост от приложената сила — продължаване на изпитването на свърхнатоварване

1. Остатъчна деформация
2. Еластична деформация
3. Сумарна (остатъчна плюс еластична) деформация



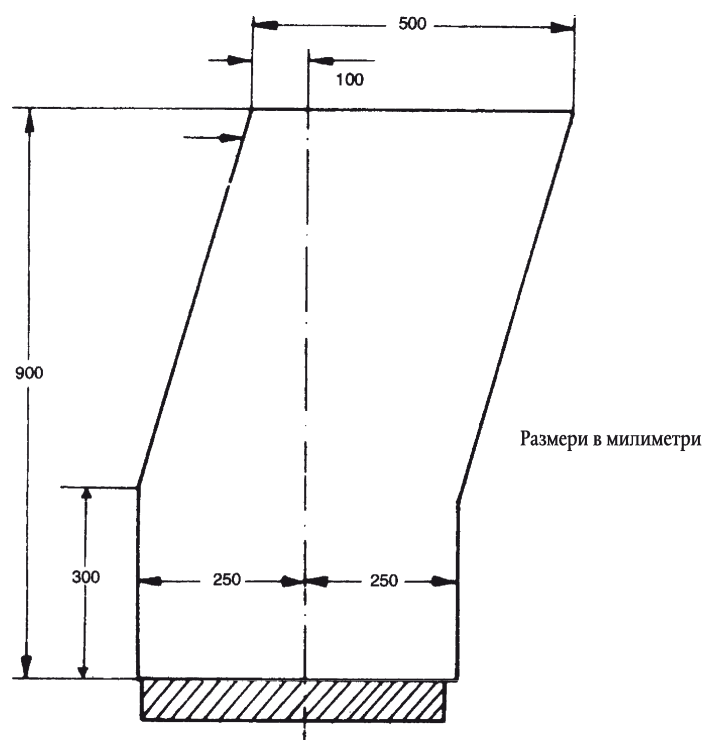
Фигура 5

Илюстрация на термините остатъчна, еластична и сумарна деформация



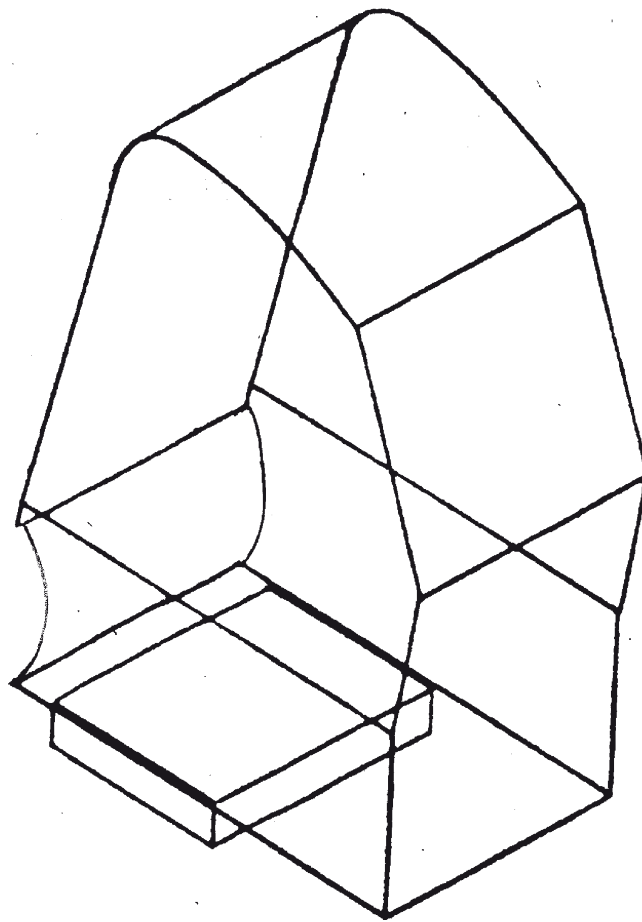
Фигура 6а

Страничен изглед на свободната зона



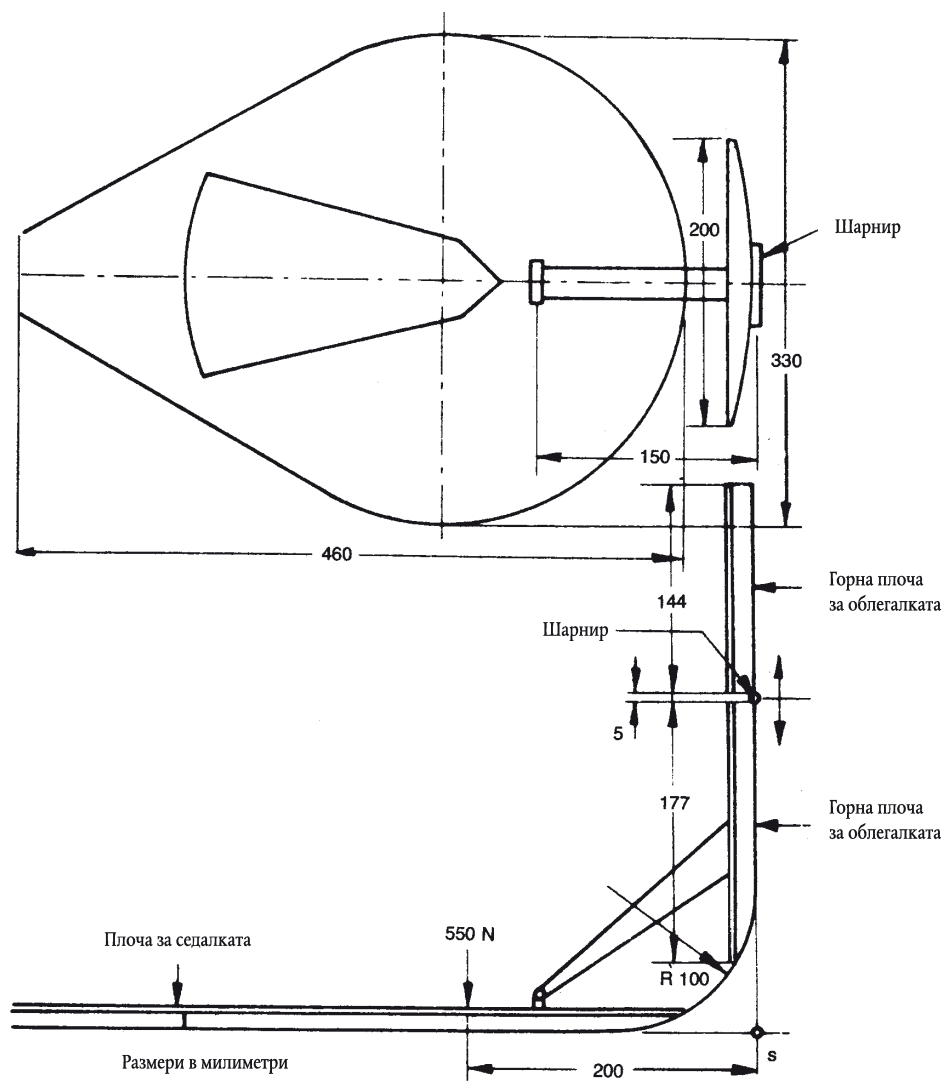
Фигура 6б

Преден/заден изглед на свободната зона



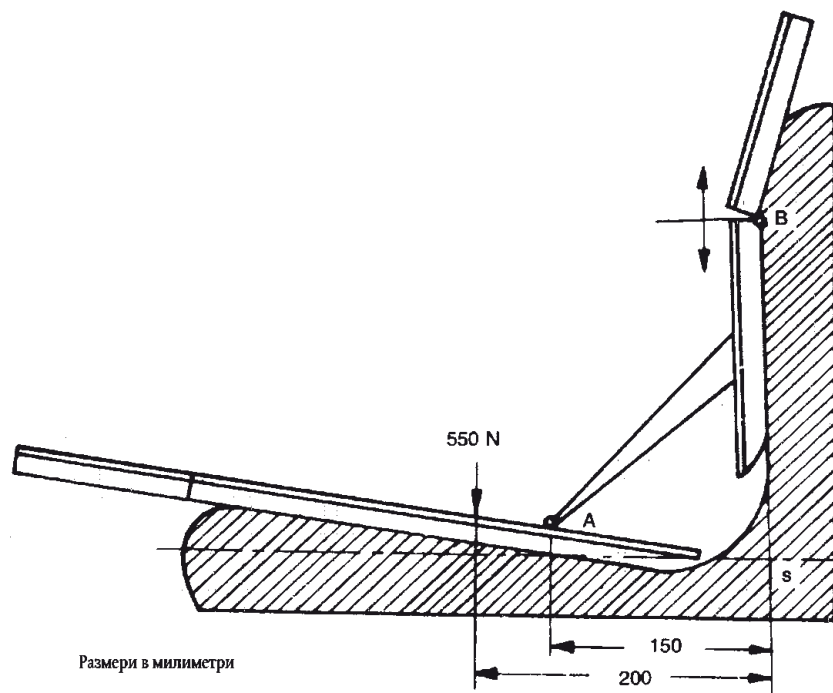
Фигура 66

Изометричен изглед



Фигура 7

Устройство за определяне на точката за оразмеряване на седалката



Фигура 8

Метод за определяне на точката за оразмеряване на седалката

ПРИЛОЖЕНИЕ

ОБРАЗЕЦ

Протокол от изпитванията за ЕО одобрение на типа за компонент по отношение на защитна конструкция (безопасна кабина или рама) с оглед нейните якостни качества, както и якостните качества на нейното закрепване към трактора

(Статични изпитвания)

Защитна конструкция	
Марка	
Тип	
Модел	
Тип на трактора	

Посочване на изпитвателната лаборатория

Номер на ЕО одобрението на типа за компонент

1. Производствена или търговска марка на защитната конструкция

2. Наименование и адрес на производителя на защитната конструкция и/или на производителя на трактора

3. Наименование и адрес на упълномощения представител на производителя на защитната конструкция и/или на производителя на трактора

4. Технически характеристики на трактора, който се подлага на изпитвания

4.1. Производствена или търговска марка

4.2. Тип и търговско описание

4.3. Сериен номер

4.4. Маса на свободен от баласт трактор, с монтирана защитна конструкция и без водач kg

Размери на гумите: предни

задни

5. Разширение/Разширения на ЕО одобрение на типа за компонент с включване на други типове трактори ⁽¹⁾

5.1. Производствена или търговска марка

⁽¹⁾ Тези подробности се повтарят при всяко разширение.

- 5.2. Тип и търговско описание
- 5.3. Маса на свободен от баласт трактор, с монтирана защитна конструкция и без водач kg
- Размери на гумите: предни
- задни
6. Технически характеристики на защитната конструкция
- 6.1. Чертеж на общия вид на защитната конструкция и на нейното закрепване за трактора
- 6.2. Снимки от страни и отзад, показващи закрепващите детайли
- 6.3. Кратко описание на защитната конструкция при преобръщане, включващо типа на конструкцията, данни за вътрешната облицовка и приспособленията за предотвратяване на многократно преобръщане и информация за отоплението и вентилацията.
- 6.4. Размери
- 6.4.1. Височина на елементите на покрива над референтната точка на седалката mm
- 6.4.2. Височина на елементите на покрива над пода mm
- 6.4.3. Вътрешна ширина на защитната конструкция на 900 mm над референтната точка на седалката mm
- 6.4.4. Вътрешна ширина на защитната конструкция в точка над седалката на височината на центъра на волана mm
- 6.4.5. Разстояние от центъра на волана до дясната страна на защитната конструкция mm
- 6.4.6. Разстояние от центъра на волана до лявата страна на защитната конструкция mm
- 6.4.7. Минимално разстояние от волана до защитната конструкция при преобръщане mm
- 6.4.8. Ширина на отворите на вратите:
- горе mm
- в средата mm
- долу mm
- 6.4.9. Височина на отворите на вратите:
- над пода mm
- над най-високото стъпало mm
- над най-ниското стъпало mm

- 6.4.10. Пълна височина на трактора с монтирана защитна конструкция mm
- 6.4.11. Пълна ширина на защитната конструкция mm
- 6.4.12. Хоризонтално разстояние до задната част на защитната конструкция на 900 mm над референтната точка на седалката mm
- 6.5. Данни за материалите, за качеството на използваните материали и за приложените стандарти
-
- Основна рама (материали и размери)
- Закрепвания (материали и размери)
- Облицовка (материали и размери)
- Покрив (материали и размери)
- Вътрешна тапицерия (материали и размери)
- Възли и болтове за закрепване (клас и размери)
- Тип на предното стъкло, остъкляването и детайли на марковката
-
7. Резултати от изпитвания
- 7.1. Изпитвания на натоварване и на натиск
- Изпитванията на натоварване са проведени по лявата/дясната задна част ⁽¹⁾, до дясната/лявата предна част ⁽¹⁾, отпред, и по лявата/дясната страна ⁽¹⁾
- 7.2. Използвана референтна маса за изчисляване на входната енергия и на силите на натиск kg
- 7.3. Изискванията относно счупвания или пукнатини и защитата на свободната зона са спазени.
- 7.4. Погълнатата енергия при натоварванията:
- отзад/отпред ⁽¹⁾ kJ
- отстрани kJ
- Сила на натиск kN
- Проведено второ изпитване на надлъжно натоварване по дясната/лявата част, отпред/отзад ⁽¹⁾ kJ
- 7.5. Крайна остатъчна деформация, измерена след изпитванията:
- задна част: напред/назад ⁽¹⁾
- лява страна mm
- дясна страна mm
- предна част: напред/назад ⁽¹⁾
- лява страна mm
- дясна страна mm

⁽¹⁾ Ненужното се зачерква.

отстри:

отпред mm

отзад mm

горна част, отгоре надолу/отдолу нагоре ⁽¹⁾:

отпред mm

отзад mm

8. Номер на протокола

9. Дата на издаване на протокола

10. Подпис

⁽¹⁾ Ненужното се зачерква.

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

МАРКИРОВКА

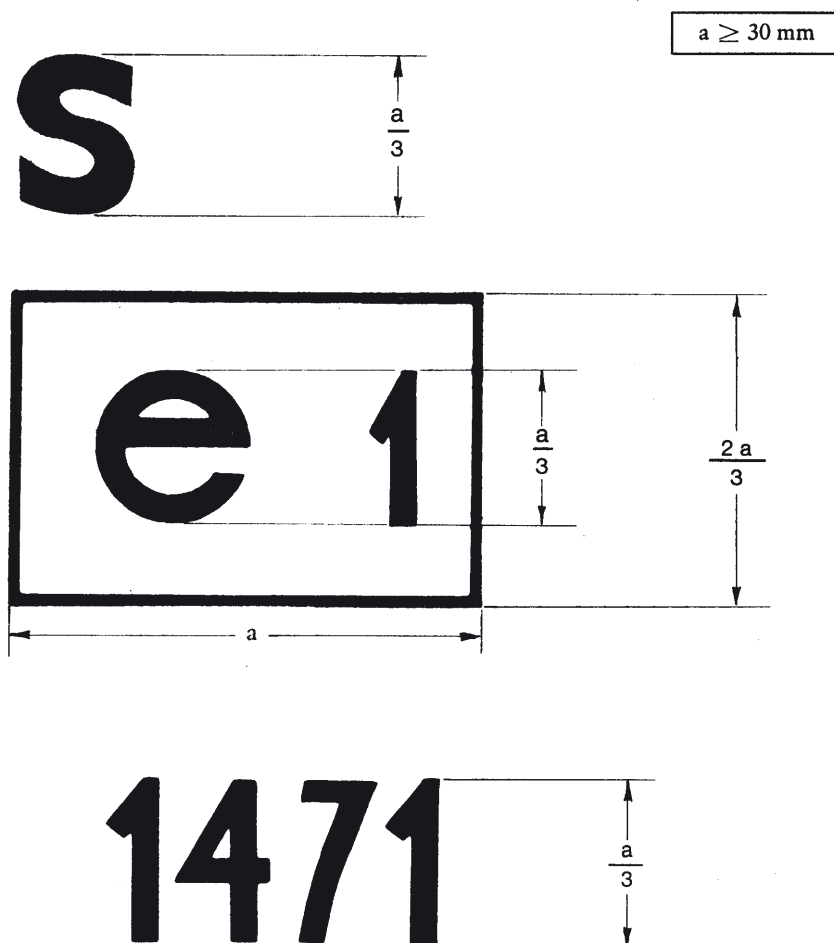
Маркировката за ЕО одобрение на типа за компонент се състои от правоъгълник, обграждащ буквата „е“, следвана от отличителния номер на държавата-членка, издала одобрението на типа за компонент:

1. за Германия
2. за Франция
3. за Италия
4. за Нидерландия
5. за Швеция
6. за Белгия
7. за Унгария
8. за Чешката република
9. за Испания
11. за Обединеното кралство
12. за Австрия
13. за Люксембург
17. за Финландия
18. за Дания
19. за Румъния
20. за Полша
21. за Португалия
23. за Гърция
24. за Ирландия
26. за Словения
27. за Словакия
29. за Естония
32. за Латвия
34. за България
36. за Литва
49. за Кипър
50. за Малта

и от номера на ЕО одобрението на типа за компонент, който отговаря на номера на сертификата за ЕО одобрение на типа за компонент, издаден за типа защитна конструкция по отношение на нейните якостни качества, както и якостните качества на нейното закрепване към трактора, поставен в близост до правоъгълника.

Примерна маркировка за ЕО одобрение на типа за компонент

Маркировката за ЕО одобрение на типа за компонент трябва да е допълнена с допълнителния символ „S“.



Легенда: Защитната конструкция, носеща показаната по-горе маркировка за ЕО одобрение на типа за компонент, е защитна конструкция, за която е издадено ЕО одобрение на типа за компонент в Германия (e1) под номер 1471.

ПРИЛОЖЕНИЕ VII

ОБРАЗЕЦ
НА СЕРТИФИКАТ ЗА ЕО ОДОБРЕНИЕ НА ТИПА ЗА КОМПОНЕНТ

Наименование на
компетентния орган

Съобщение във връзка с издаване, отказ да се издаде, отнемане или разширение на ЕО одобрение на типа за компонент по отношение на якостните качества на защитна конструкция (безопасна кабина или рама), както и якостните качества на нейното закрепване към трактора
(Статични изпитания)

- Номер на ЕО одобрение на типа за компонент разширение ⁽¹⁾
1. Търговско наименование или марка на защитната конструкция
 2. Наименование и адрес на производителя на защитната конструкция
 3. Наименование и адрес на упълномощения представител на производителя на защитната конструкция
 4. Търговско наименование или марка, тип и търговско описание на трактора, за който е предназначена защитната конструкция
 5. Разширение и ЕО одобрение на типа за компонент за следния/те тип/ове трактор/и
 - 5.1. Масата на ненатоварения трактор, така както е дефиниран в точка 1.3 от приложение II, надвишава/не надвишава ⁽²⁾ с повече от 5 % еталонната маса, използвана при изпитването.
 - 5.2. Начинът на закрепване и местата на закрепване са/не са ⁽²⁾ идентични.
 - 5.3. Всички компоненти, които могат да подпомогнат защитната конструкция, са/не са ⁽²⁾ идентични.
 - 5.4. Изискванията на четвъртото тире на точка 3.4 от приложение I са/не са ⁽²⁾ изпълнени.
 6. Представен за ЕО одобрение на типа за компонент на
 7. Изпитвателна лаборатория
 8. Дата и номер на протокола от изпитвателната лаборатория
 9. Дата на издаване/отказ да се издаде/отнемане на разрешението на ЕО одобрението на типа за компонент ⁽²⁾
 10. Дата на разширението на одобрението/отказа да се издаде/отнемането на разрешението на ЕО одобрението на типа за компонент ⁽²⁾
 11. Място
 12. Дата
 13. Приложени са следните документи, носещи посочения по-горе номер на ЕО одобрението на типа за компонент (например протоколът от изпитване)
 14. Забележки, ако има
 15. Подпис

⁽¹⁾ Да се посочи дали се отнася за първо, второ и т.н. разширение на първоначалното ЕО одобрение на типа за компонент.

⁽²⁾ Ненужното се зачерква.

ПРИЛОЖЕНИЕ VIII

Условия за ЕО одобрение на типа

1. Заявлението за ЕО одобрение на типа за тип трактор по отношение на якостните качества на защитната конструкция и на нейното закрепване към трактора се подава от производителя на трактора или от неговия упълномощен представител.
 2. На техническата служба, която отговаря за провеждане на изпитванията за одобрение на типа, трябва да бъде предоставен трактор, представителен за типа за одобрение, на който са монтирани защитна конструкция, както и нейното закрепване, надлежно одобрени.
 3. Техническата служба, която отговаря за провеждането на изпитванията за одобрение на типа, проверява дали одобреният тип защитна конструкция е предназначен за монтиране на типа трактор, за който е поискано одобрение на типа. По-специално, тя проверява дали закрепването на защитната конструкция отговаря на това, което е било изпитвано по време на ЕО одобрение на типа за компонент.
 4. Притежателят на ЕО одобрение на типа може да поиска то да бъде разширено с други типове защитни конструкции.
 5. Компетентните органи издават такова разширение при следните условия:
 - 5.1. новият тип защитна конструкция и нейното закрепване към трактора има ЕО одобрение на типа за компонент;
 - 5.2. типът е конструиран за монтиране на типа трактор, за който е поискано разширение на ЕО одобрението на типа;
 - 5.3. закрепването на защитната конструкция към трактора отговаря на това, което е било изпитвано по време на ЕО одобрението на типа за компонент.
 6. Сертификат, съответстващ на образца, даден в приложение IX, се прилага към сертификата за ЕО одобрение на типа при всяко одобряване или разширение на одобрението, предоставено или отказано.
 7. Ако заявлението за ЕО одобрение на типа за тип трактор е подадено по същото време, в което е подадено заявлението за ЕО одобрение на типа за компонент за защитна конструкция, предназначена за монтиране на типа трактор, за който е поискано ЕО одобрение на типа, проверките, предвидени в точка 2 и 3, не се извършват.
-

ПРИЛОЖЕНИЕ IX

ОБРАЗЕЦ

Наименование на компетентния орган

**ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ СЕРТИФИКАТА ЗА ЕО ОДОБРЕНИЕ НА ТИПА ЗА ТИП ТРАКТОР ПО ОТНОШЕНИЕ НА
ЯКОСТНИТЕ КАЧЕСТВА НА ЗАЩИТНИТЕ КОНСТРУКЦИИ (БЕЗОПАСНА КАБИНА ИЛИ РАМА), КАКТО И НА
ТАХНОТО ЗАКРЕПВАНЕ КЪМ ТРАКТОРА**

(Статични изпитвания)

(Член 4, параграф 2 от Директива 2003/37/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 26 май 2003 г. относно типовото одобрение на селскостопански или горски трактори, на техните ремаркета и на теплително-прикачно оборудване, заедно с техните системи, компоненти и обособени технически възли, и за отмяна на Директива 74/150/ЕИО)

Номер на ЕО одобрение на типа
..... разширение ⁽¹⁾

1. Производствена или търговска марка на трактора
.....
2. Тип трактор
.....
3. Наименование и адрес на производителя на трактора
.....
4. Наименование и адрес на упълномощения представител на производителя
.....
5. Производствена или търговска марка на защитната конструкция при преобръщане
.....
6. Разширение на ЕО одобрението на типа с включване на следните типове защитни конструкции
.....
7. Трактор, представен за ЕО одобрение на типа, на
.....
8. Техническа служба, която отговаря за контрола на съответствието за ЕО одобрението на типа
.....
9. Дата на протокола, издаден от тази служба
.....
10. Номер на протокола, издаден от тази служба
.....
11. ЕО одобрението на типа по отношение на якостните качества на защитните конструкции, както и на тяхното закрепване към трактора, се издава/се отказва ⁽²⁾
.....
12. Разширението на ЕО одобрението на типа по отношение на якостта на защитните конструкции, както и на тяхното закрепване към трактора, се издава/се отказва ⁽²⁾
.....
13. Място
.....
14. Дата
.....
15. Подпис
.....

⁽¹⁾ Да се посочи дали се отнася за първо, второ и т.н. разширение на първоначалното ЕО одобрение на типа за компонент.

⁽²⁾ Ненужното се зачерква.

ПРИЛОЖЕНИЕ X

ЧАСТ А

Отменената директива и списък на последващите ѝ изменения

(посочени в член 13)

Директива 79/622/ЕИО на Съвета
(ОВ L 179, 17.7.1979 г., стр. 1)

Директива 82/953/ЕИО на Комисията
(ОВ L 386, 31.12.1982 г., стр. 31)

Точка IX.A.15.з) от приложение I от Акта за присъединяване от 1985 г.
(ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 213)

Директива 87/354/ЕИО на Съвета
(ОВ L 192, 11.7.1987 г., стр. 43)

Единствено по отношение на позоваванията на Директива 79/622/ЕИО в член 1 и точка 9, буква з) от приложението

Директива 88/413/ЕИО на Комисията
(ОВ L 200, 26.7.1988 г., стр. 32)

Точка XI.B.II.4 от приложение I от Акта за присъединяване от 1994 г.
(ОВ C 241, 29.8.1994 г., стр. 206)

Директива 1999/40/ЕО на Комисията
(ОВ L 124, 18.5.1999 г., стр. 11)

Точка I.A.29 I от приложение II от Акта за присъединяване от 2003 г.
(ОВ L 236, 23.9.2003 г., стр. 61)

Директива 2006/96/ЕО на Съвета
(ОВ L 363, 20.12.2006 г., стр. 81)

Единствено по отношение на позоваванията на Директива 79/622/ЕИО в член 1 и точка A.28 от приложението

ЧАСТ Б

Срокове за транспониране в националното право

(посочени в член 13)

Директива	Срок за транспониране
79/622/ЕИО	27 декември 1980 г.
82/953/ЕИО	30 септември 1983 г. ⁽¹⁾
87/354/ЕИО	31 декември 1987 г.
88/413/ЕИО	30 септември 1988 г. ⁽²⁾
1999/40/ЕО	30 юни 2000 г. ⁽³⁾
2006/96/ЕО	31 декември 2006 г.

⁽¹⁾ В съответствие с член 2 от Директива 82/953/ЕИО:

„1. Считано от 1 октомври 1983 г. никоя държава-членка не може:

- да откаже да предостави одобрение на типа на ЕИО; да издаде документите, посочени в член 10, параграф 1, последното тире от Директива 74/150/ЕИО, или да предостави национално одобрение на типа по отношение на типа трактор, или
 - да забрани първоначалното пускане в употреба на трактори,
- ако защитната конструкция при преобръщане за този тип трактор или тези типове трактори съответства на изискванията на настоящата директива.

2. Считано от 1 октомври 1984 г. държавите-членки:

- преустановяват да издават документа, предвиден в член 10, параграф 1, последното тире от Директива 74/150/ЕИО, по отношение на тип на трактор, чиято защитна конструкция при преобръщане не съответства на изискванията на настоящата директива,
- могат да откажат да предоставят национално одобрение на типа по отношение на типа на трактор, чиято защитна конструкция при преобръщане не съответства на изискванията на настоящата директива.

3. Считано от 1 октомври 1985 г., държавите-членки могат да забранят първоначалното пускане в употреба на трактори, чиято защитната конструкция при преобръщане не съответства на изискванията на настоящата директива.

4. Разпоредбите на параграфи 1—3 не засягат разпоредбите на Директива 77/536/ЕИО.“

⁽²⁾ В съответствие с член 2 от Директива 88/413/ЕИО:

„1. От 1 октомври 1988 г. никоя държава-членка не може:

- да отказва по отношение на тип на трактор, да предостави одобрение на типа на ЕИО, да издава документа, предвиден в последното тире на член 10, параграф 1 от Директива 74/150/ЕИО, или да предоставя национално одобрение на типа, или
 - да забранява първоначалното пускане в употреба на трактори,
- ако защитните конструкции при преобръщане на този тип трактор или на тези типове трактори съответстват на изискванията на настоящата директива.

2. От 1 октомври 1989 г. държавите-членки:

- не издават повече документите, предвидени в последното тире на член 10, параграф 1 от Директива 74/150/ЕИО по отношение на тип трактор, чиято защитна конструкция при преобръщане не съответства на изискванията на настоящата директива,
- могат да отказват предоставянето на национално одобрение на типа по отношение на тип трактор, чиято защитна конструкция при преобръщане не съответства на изискванията на настоящата директива.“

⁽³⁾ В съответствие с член 2 от Директива 1999/40/ЕО:

„1. Считано от 1 юли 2000 г. държавите-членки не могат:

- нито да отказват да издават ЕО одобрение на типа или да отказват да издават документа, предвиден в член 10, параграф 1, трето тире от Директива 74/150/ЕИО, или да отказват да издават национално одобрение на типа по отношение на тип трактор,
 - нито да забраняват пускането в употреба на трактори,
- ако тези трактори отговарят на изискванията на Директива 79/622/ЕИО, е изменена с настоящата директива.

2. Считано от 1 януари 2001 г. държавите-членки:

- преустановяват да издават документа, предвиден в член 10, параграф 1, трето тире от Директива 74/150/ЕИО по отношение на тип трактор, ако той не отговаря на изискванията на Директива 79/622/ЕИО, изменена с настоящата директива,
- могат да отказват да издават национално одобрение на типа по отношение на тип трактор, ако той не отговаря на изискванията на Директива 79/622/ЕИО, изменена с настоящата директива.“

ПРИЛОЖЕНИЕ XI

ТАБЛИЦА НА СЪОТВЕТСТВИЕТО

Директива 79/622/ЕИО	Директива 1999/40/ЕО	Настоящата директива
Членове 1 и 2		Членове 2 и 3
Член 3, параграф 1		Член 4, първа алинея
Член 3, параграф 2		Член 4, втора и трета алинея
Членове 4 и 5		Членове 5 и 6
Член 6, първо изречение		Член 7, първа алинея
Член 6, второ изречение		Член 7, втора алинея
	Член 2	Член 8
Член 8		Член 9
Член 9, уводно изречение		Член 1, уводно изречение
Член 9, първо тире		Член 1, буква а)
Член 9, второ тире		Член 1, буква б)
Член 9, трето тире		Член 1, буква в)
Член 9, четвърто тире		Член 1, буква г)
Членове 10 и 11		Членове 10 и 11
Член 12, параграф 1		—
Член 12, параграф 2		Член 12
—		Членове 13 и 14
Член 13		Член 15
Приложения I—IX		Приложения I—IX
—		Приложение X
—		Приложение XI

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2009 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L+C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 000 EUR за годишен абонамент (*)
Официален вестник на ЕС, серии L+C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	100 EUR за месечен абонамент (*)
Официален вестник на ЕС, серии L+C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	700 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	70 EUR за месечен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	40 EUR за месечен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L+C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	500 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	360 EUR за годишен абонамент (= 30 EUR за месечен абонамент)
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език (езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

(*) Цена на отделен брой: до 32 страници: 6 EUR
от 33 до 64 страници: 12 EUR
над 64 страници: цена, фиксирана според случая

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общ многоезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Продажби и абонаменти

Платените издания на Службата за публикации могат да бъдат закупени от всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>



Служба за публикации на Европейския съюз
2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG